

N. 47

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 2003-2004**

15 JANUARI 2004

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 2003-2004

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2003-2004**

15 JANVIER 2004

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2003-2004

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	3561	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	3568	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	3578	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	3584	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	3585	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	3588	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	3591	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	3593	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

## **I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement**

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## **I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire**

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### **Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 306 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :

*Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.*

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen ?

Betreft het hier boetes van kabinetmedewerkers of ook boetes op naam van de minister zelf ?

Vraag nr. 309 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

Kan de minister voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profitakkoorden van toepassing zijn;

### **Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 306 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :

*Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.*

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

Question n° 309 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

Monsieur le ministre peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;

- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn?

Kan de minister voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost?

**Staatssecretaris belast  
 met Ruimtelijke Ordening,  
 Monumenten en Landschappen en  
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 176 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :**

*Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 46, blz. 3484.

**Vraag nr. 181 van de heer Denis Grimberghs d.d. 8 december 2003 (Fr.) :**

*Compensatie voor Borschette.*

Er wordt regelmatig melding gemaakt van een verplichting in verband met de uitvoering van de bouwvergunning voor het Borschette-gebouw tussen de Froissartstraat en de Etterbeeksesteenweg. Die vergunning houdt in dat de projectontwikkelaar verplicht was een aantal woningen te bouwen. Blijkbaar was er oorspronkelijk overeengekomen dat die woningen aan de voorkant van het Jourdanplein gebouwd zouden worden op het terrein dat aan het Borschette-centrum grenst. Het is algemeen bekend dat die woningen nooit gebouwd zijn en sommige mensen beweren dat de gemeente Etterbeek een financiële vergoeding voor het niet bouwen van die woningen heeft ontvangen. Ik zou derhalve meer van u willen vernemen over:

1. de precieze bepalingen van de overeenkomst;
2. de controle op de verplichtingen in verband met de stedenbouwkundige vergunningen van de gewestelijke overheden;
3. de controle die de gewestelijke overheden uitoefenen op de aanwending van de opbrengst van de financiële vergoeding die de gemeente Etterbeek zou hebben ontvangen.

- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

**Secrétaire d'Etat  
 chargé de l'Aménagement du Territoire,  
 des Monuments et Sites et  
 du Transport rémunéré des Personnes**

**Question n° 176 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :**

*Commission Royale des Monuments et des Sites.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 46, p. 3484.

**Question n° 181 de M. Denis Grimberghs du 8 décembre 2003 (Fr.) :**

*Compensation du Borschette.*

Régulièrement, il est fait état d'une obligation liée à l'exécution du permis de bâtir de l'immeuble Borschette entre la rue Froissart et la Chaussée d'Etterbeek, obligation par laquelle le promoteur était tenu de réaliser un certain nombre de logements. Il semble qu'au départ, il était entendu que ces logements seraient localisés à front de la place Jourdan sur le terrain jouxtant le centre Borschette. On sait que ces logements n'ont jamais été construits et d'aucuns font valoir le fait que la commune d'Etterbeek aurait perçu une compensation financière pour la non-réalisation de ces logements. Je voudrais dès lors vous interroger :

1. sur les termes exacts de la Convention;
2. sur la surveillance des obligations relatives aux permis d'urbanisme par les autorités régionales;
3. sur la vérification par les autorités régionales de l'affectation du produit de la compensation financière qui aurait été perçue par la commune d'Etterbeek.

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

**Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :**

*Tewerkstelling van mindervaliden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

**Vraag nr. 125 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 november 2003 (Fr.) :**

*Tram 58 weer laten rijden.*

Er was eens tram 58... Een zeer snelle tramverbinding tussen onder andere Vilvoorde en Machelen en Brussel waarbij de relatief lange afstand in korte tijd werd afgelegd.

De kortetermijnvisie van de voormalige burgemeester van Vilvoorde, die tram 58 beschouwde als een middel waarmee groepen de stad konden verlaten, evenals de hoge kosten voor nieuwe tramsporen en het feit dat het Vlaamse en het Brusselse Gewest er niet in slaagden om tot een akkoord te komen, hebben tot gevolg gehad dat deze praktische verbinding, een voorloper van het GEN, opgeheven werd...

Nu men opnieuw het nut van tramverbindingen tussen de stad en de rand inziet, is ook de voormalige lijn 58 weer volledig verantwoord, te meer daar die lijn gemakkelijk gekoppeld zou kunnen worden aan de nieuwe sneltram 51, die volledig over een vrije baan loopt.

Heeft de minister contact opgenomen met het Vlaamse Gewest en de stad Vilvoorde om zo'n project op te zetten ? Zo niet, lijkt u dat dan geen goed idee ?

**Vraag nr. 126 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Carsharing.*

Uw voorganger, de heer Robert Delathouwer, heeft een behoorlijk interessant carsharingsysteem ingevoerd.

Volgens informatie uit de pers lijkt dit initiatief redelijk goed ontvangen te zijn door de Brusselaars. Dat blijkt uit het feit dat er nieuwe standplaatsen en auto's bijgekomen zijn.

Kan de staatssecretaris een eerste balans opmaken :

1) die voor elke standplaats de « verhuur » aangeeft, met vermelding van het aantal auto's dat elke keer ter beschikking is gesteld;

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :**

*Emploi des moins-valides.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

**Question n° 125 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 novembre 2003 (Fr.) :**

*Faire revivre le tram 58.*

Il était une fois le tram 58... Un tram extrêmement rapide qui permettait de relier Vilvorde et Machelen, entre autres, à Bruxelles en un temps défiant toute concurrence, sur un kilométrage relativement long.

Le manque de vision de l'ancien bourgmestre de Vilvorde qui considérant le tram 58 comme un vecteur potentiel d'exportation des bandes urbaines, conjugué avec l'importance du coût lié à un renouvellement des voies et l'impossibilité pour les régions flamande et bruxelloise de se mettre d'accord, a signé l'arrêt de mort de cette ligne bien utile, tronçon de RER avant la lettre ...

A un moment où l'utilité du tram entre la région urbaine et sa périphérie est à nouveau reconnue, le site de l'ancienne ligne 58 retrouve toute sa justification, d'autant plus qu'il pourrait aisément être couplé avec le nouvel itinéraire rapide du tram 51, en site propre intégral.

Avez-vous envisagé, Monsieur le secrétaire d'Etat, un contact avec la Région flamande et la ville de Vilvorde en vue de réaliser un tel projet ? Dans la négative, la chose ne vous semble-t-elle pas opportune ?

**Question n° 126 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Covoiturage.*

Votre prédécesseur, Monsieur Robert Delathouwer, avait initié un système assez enthousiasmant de covoiturage.

Selon certaines informations fournies par la presse, les Bruxellois semblent avoir assez bien accueilli cette initiative. Pour preuve, la création de nouvelles stations et de véhicules supplémentaires.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il dresser un premier bilan :

1) qui indique pour chaque station le nombre de « locations » enregistrées, en rappelant à chaque fois le nombre de véhicules mis à disposition;

- 2) het aantal CAMBIO-abonnees;
- 3) het aantal abonnees dat de Bonusformule gekozen heeft en dat, tegen storting van een borg van 600 euro, voordelige uur- en kilometertarieven geniet;
- 4) het aantal personen dat voor een lager tarief gekozen heeft waarbij er geen borg betaald hoeft te worden, maar de gebruikskosten hoger zijn;
- 5) de inkomsten uitgesplitst volgens de hierboven vermelde categorieën;
- 6) de eventuele uitbreiding van de dienst.

### Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :

*Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :

*Huurwaarborg – OVM's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

- 2) le nombre d'abonnés à CAMBIO;
- 3) le nombre d'abonnés ayant choisi la formule BONUS qui, moyennant le versement d'une caution d'un montant de 600 euros, bénéficient de tarifs horaires et kilométriques avantageux;
- 4) le nombre de personnes ayant recours à une grille tarifaire plus légère se caractérisant par l'absence de paiement d'une caution mais par des coûts d'utilisation plus élevés;
- 5) le volume des revenus ventilés selon les catégories qui précèdent;
- 6) les éventuelles perspectives d'extension du service.

### Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :

*Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :

*Constitution des garanties locatives – SISP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

**Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :**

*Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

**Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :**

*Wachlijsten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3275.

**Vraag nr. 143 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Gebruik van zonne-energie.*

Aan het einde van de vorige zittingsperiode had de Brusselse Regering beslist om de installatie van boilers op zonne-energie aan te moedigen. De gewestsubsidie werd vastgesteld op 35 % (inclusief BTW) van de aankoopprijs en de installatie, met een maximum van 991,57 euro. De Brusselse Regering had daartoe 6,5 miljoen BEF ingeschreven op de begroting voor 1999.

Kan de staatssecretaris mij meedelen welk effect die maatregel in 1999 en de daaropvolgende boekjaren heeft gehad ?

Ervaring wijst in 2003 uit dat weinig Brusselse ondernemers bereid zijn aan de eventuele vraag tegemoet te komen...

Men houdt overigens hardnekkig vast aan vooroordelen, terwijl men zelfs in ons land met een goede installatie tot 50 % kan besparen op het heetwaterverbruik, voor zover men een zonnepaneel en boiler van degelijke kwaliteit heeft.

Wordt er naast uw campagne actie ondernomen om het gebruik van zonne-energie te stimuleren ?

**Vraag nr. 144 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

Kan de staatssecretaris voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profit-akkoorden van toepassing zijn;

**Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :**

*Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

**Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :**

*Listes d'attente.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3275.

**Question n° 143 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Recours à l'énergie solaire.*

Tout à la fin de la législature précédente, le gouvernement bruxellois avait choisi de promouvoir l'installation de chauffe-eau solaires. Un subside régional s'élevant à 35 % (TVA comprise) du prix d'achat et d'installation, avec un plafond de 991,57 €, était prévu. Pour ce faire, le gouvernement bruxellois avait inscrit au budget 1999 6,5 millions de BEF.

Pourriez-vous me dire, Monsieur le secrétaire d'Etat, quel a été l'impact de cette mesure pour 1999 et les exercices suivants ?

L'expérience démontre en 2003 que peu d'entrepreneurs bruxellois sont prêts à répondre à une éventuelle demande...

Par ailleurs, les préjugés demeurent tenaces, alors que même sous nos latitudes, une bonne installation peut permettre d'économiser jusqu'à 50 % de la consommation en eau chaude, pour autant que le panneau solaire et le boiler soient de bonne qualité.

Parallèlement à la campagne que vous avez entreprise, une action est-elle menée pour augmenter le recours à l'énergie solaire ?

**Question n° 144 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;

- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de staatssecretaris voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000  
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van  
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.  
11 mei 2001 (Fr.):

*Rekeningen van Brussel 2000.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.):

*Contractuele wervingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au  
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du  
11 mai 2001 (Fr.):

*Comptes de Bruxelles 2000.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.):

*Recrutement de contractuels.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 39, p. 2943.

**Vraag nr. 298 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 oktober 2003 (Fr.) :**

*Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdraden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 45, blz. 3407.

**Vraag nr. 313 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 8 december 2003 (Fr.) :**

*Contracten tussen de gemeenten en de ondernemingen die bus- en tramhokjes leveren.*

Iedere Brusselse gemeente heeft opdrachten gegund aan privé-ondernemingen die bus- en tramhokjes en stadsreclame plaatsen op hun grondgebied. In sommige gevallen zijn de gemeenten betaald in het kader van die opdrachten.

Kan de minister-president mij voor iedere gemeente de naam van de medecontractant, de datum waarop het contract werd gesloten en de vervaldatum, het aantal bus- en tramhokjes of andere inrichting geven?

Kan hij mij tevens informatie verstrekken over de jaarlijkse ontvangsten van iedere gemeente voor 1998 tot en met 2003 ?

*Voorlopig antwoord :* Ik verzoek mijn administratie om hierover bij de 19 gemeentebesturen navraag te doen en ik bezorg u zo spoedig mogelijk de verkregen informatie.

**Vraag nr. 314 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 8 december 2003 (Fr.) :**

*Gemeenteontvangsten uit de wederoverdracht van de verkeersboeten.*

Er is op federaal niveau beslist om een fonds op te richten dat gestijfd wordt met ontvangsten uit de verkeers- en parkeerboeten. Een deel van de ontvangsten uit die boeten wordt vervolgens aan de verschillende gemeenten gestort. Die ontvangsten vloeien immers voort uit het werk van de politieagenten van de gemeente of, sinds kort, van de politiezones, die echter betaald worden met gemeentegelden.

Kan de minister-president mij meedelen hoeveel de betreffende ontvangsten voor ieder van de 19 Brusselse gemeenten bedroegen van 1998 tot en met 2003 ?

*Voorlopig antwoord :* Ik verzoek mijn administratie om hierover bij de 19 gemeentebesturen navraag te doen en ik bezorg u zo spoedig mogelijk de verkregen informatie.

**Question n° 298 de M. Denis Grimberghs du 14 octobre 2003 (Fr.) :**

*Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 45, p. 3407.

**Question n° 313 de M. Bernard Clerfayt du 8 décembre 2003 (Fr.) :**

*Contrats communaux avec les sociétés d'abribus.*

Chaque commune bruxelloise a passé des marchés avec des sociétés privées qui placent des abribus et des publicités urbaines sur leur territoire. Dans certains cas, les communes ont perçu des recettes à l'occasion de ces marchés.

Le ministre-président peut-il me donner, pour chaque commune, le nom du co-contractant, la date de signature et la date d'échéance des contrats, le nombre d'abribus ou d'autres dispositifs prévus ?

Enfin, peut-il me renseigner sur les recettes annuelles perçues par chacune des communes pour les années 1998 à 2003 ?

*Réponse provisoire :* J'invite mon administration à interroger les 19 administrations communales à ce sujet et ne manquerai pas de vous communiquer les informations récoltées.

**Question n° 314 de M. Bernard Clerfayt du 8 décembre 2003 (Fr.) :**

*Recettes perçues par les communes au titre de rétrocession des amendes de roulage.*

Une décision est intervenue au niveau fédéral visant à créer un fonds nourri par les recettes des amendes de roulage et de stationnement, et à reverser une partie du produit de ces recettes aux diverses communes. En effet, ces recettes sont le produit du travail des policiers communaux ou, depuis peu, zonaux mais néanmoins financés par les deniers communaux.

Le ministre-président peut-il m'informer des recettes perçues à ce titre par chacune des 19 communes bruxelloises pour les années 1998 à 2003 ?

*Réponse provisoire :* J'invite mon administration à interroger les 19 administrations communales à ce sujet et ne manquerai pas de vous communiquer les informations récoltées.

**Vraag nr. 317 van mevr. Yamila Idrissi d.d. 19 december 2003 (N.):**

***Bewijs van goed gedrag en zeden voor tewerkstelling.***

Alle taxichauffeurs, zowel zelfstandigen als werknemers, zijn gehouden jaarlijks een bewijs van goed gedrag en zeden bij de administratie af te geven. De administratie stelt geen eisen inzake zegelrecht.

Art. 59.1 6° bis van het zegelwetboek voorziet een vrijstelling wanneer de betrokkene verklaart dat het document dient voor tewerkstelling.

De verschillende gemeentes van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest passen deze reglementering ongelijk toe. Sommige gemeentes passen deze vrijstelling effectief toe, andere niet. Sommigen eisen het federale zegelrecht van 5 euro, anderen dan weer niet, terwijl weer andere gemeentes zoals Sint-Gillis bovenop de federale zegel nog eens een gemeentelijke takszegel van 7 euro aanrekenen.

- Kunt u ons een overzicht geven van de verschillende zegel-tarieven die in de 19 gemeentes van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegepast worden voor het uitreiken van een attest van goed gedrag en zeden ?
- Welke gemeentes passen effectief de vrijstelling van zegelrecht toe wanneer de betrokkene vermeldt dat het attest dient voor tewerkstelling of sollicitatie ?
- Zou het niet aangewezen zijn dat u de gemeentes herinnert aan de wetgeving terzake en ervoor zorgt dat de reglementering op een correcte eenvormige wijze wordt toegepast ?

**Voorlopig antwoord :** Ik verzoek mijn administratie om hierover bij de 19 gemeentebesturen navraag te doen en ik bezorg u zo spoedig mogelijk de verkregen informatie.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Energie en Huisvesting**

**Vraag nr. 170 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 december 2003 (N.):**

***Verdeling van de GECO-projecten.***

In juni van dit jaar stelde ik de vraag naar de verdeling van de GECO-projecten over Nederlandstalige en Franstalige projecten. Dit gebeurde naar aanleiding van de door de Minister gewijzigde procedure voor de goedkeuring van die projecten. De BGDA heeft nu 6 maanden de tijd gehad om de ingediende projecten te beoordelen. Daarom zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen :

- Welke projecten in welke sectoren werden goedgekeurd ?

**Question n° 317 de Mme Yamila Idrissi du 19 décembre 2003 (N.):**

***Certificat de bonne vie et mœurs en vue d'un emploi.***

Tous les chauffeurs de taxi, qu'ils soient indépendants ou employés, sont tenus de remettre annuellement à l'administration un certificat de bonne vie et mœurs. L'administration ne pose aucune condition en ce qui concerne le droit de timbre.

L'article 59.1 6° bis du Code des droits de timbre prévoit une exemption lorsque le document doit être produit afin d'obtenir un emploi.

Les différentes communes de la Région de Bruxelles-Capitale appliquent inégalement cette réglementation. Certaines communes appliquent effectivement cette exemption, d'autres pas. Certaines exigent le droit de timbre fédéral de 5 euros, d'autres pas, tandis que d'autres communes comme Saint-Gilles ajoutent encore au timbre fédéral un timbre-taxe communal d'une valeur de 7 euros.

- Pouvez-vous me donner un aperçu des différents tarifs de timbre appliqués dans les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale pour la délivrance d'un certificat de bonne vie et mœurs ?
- Quelles communes appliquent-elles effectivement l'exemption du droit de timbre lorsque l'intéressé indique que le certificat doit être produit pour un emploi ou une candidature ?
- Ne serait-il pas indiqué que vous rappeliez aux communes la législation en la matière et que vous veilliez à ce que la réglementation soit appliquée correctement et uniformément ?

**Réponse provisoire :** J'invite mon administration à interroger les 19 administrations communales à ce sujet et ne manquerai pas de vous communiquer les informations récoltées.

**Ministre chargé de l'Emploi,  
de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

**Question n° 170 de Mme Brigitte Grouwels du 1<sup>er</sup> décembre 2003 (N.):**

***Répartition des projets ACS.***

A l'occasion de la modification par le ministre de la procédure d'approbation des projets ACS, j'ai demandé au mois de juin de cette année à connaître la répartition des projets ACS entre projets francophones et projets néerlandophones. A ce jour, l'ORBEM a eu six mois pour évaluer les projets déposés. C'est pourquoi je souhaite poser au ministre les questions suivantes :

- Quels projets ont été approuvés, dans quels secteurs ?

- Wat is de verhouding Nederlandstalige/Franstalige goedgekeurde projecten ?
- Wat is de verhouding Nederlandstalige/Franstalige bij de GECO-werknemers ?

*Voorlopig antwoord :* Aangezien de procedure met betrekking tot de projectoproep nog niet is afgerond, is het mij niet mogelijk u de gevraagde informatie te bezorgen.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.) :

*Gebruik van gerecycleerde producten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

- Combien de projets francophones et de projets néerlandophones ont-ils été approuvés ?
- Quelle est la répartition entre francophones et néerlandophones parmi les travailleurs ACS ?

*Réponse provisoire :* Dans la mesure où la procédure d'appel à projet n'est pas encore clôturée, il m'est impossible de vous fournir les éléments de réponse demandés.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.) :

*Utilisation de produits recyclés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

#### **Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 302 van de heer Robert Delathouwer d.d. 29 oktober  
2003 (N.) :

#### *Nieuwe spelling van het Nederlands.*

Uit een recent universitair onderzoek blijkt dat zowel scholieren als leraars in het Nederlandstalig onderwijs na acht jaar nog steeds niet voldoende vertrouwd zijn met de nieuwe spelling. Alleen leraren Nederlands zouden de nieuwe regels grotendeels correct toepassen, vakleraars niet. Dit leidt op de duur – voor de gebruikers en de lezers van de taal – naar een ytrabische toestand (ytrabique in het Frans). Ondertussen werd ook duidelijk dat de Taalunie de nieuwe spelling van 1995 niet direct zal herzien. Zij zal dus moeten toegepast worden, ook door hen die voor 1995 de school verlaten hadden. De vraag kan dan ook gesteld worden in welke mate de lokale besturen waken over de correcte toepassing van deze nieuwe regels.

Heeft men de ambtenaren hiervoor een aangepaste vorming gegeven ?

Worden uitgaande post en/of publicaties op het correct taalgebruik getoetst ?

Werden hiervoor de nodige informaticahulpmiddelen (hardware-software, ...) voorzien ?

In welke mate wordt in de administratie beroep gedaan op de taaltelefoon (van de Vlaamse administratie) ?

#### **Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 302 de M. Robert Delathouwer du 29 octobre 2003  
(N.) :

#### *Nouvelle orthographe (nieuwe spelling) du néerlandais.*

Il ressort d'une récente étude universitaire que ni les écoliers, ni les professeurs de l'enseignement néerlandophone n'ont encore une connaissance suffisante de la nouvelle orthographe du néerlandais (nieuwe spelling). Seuls les professeurs de néerlandais appliqueraient pour l'essentiel correctement les nouvelles règles, contrairement aux professeurs des autres branches. Ce qui débouche à la longue – pour les locuteurs et les lecteurs de la langue – sur une situation très inconfortable – ytrabique, pour citer Jean Yanne. Entre-temps, on sait également que la Taalunie ne modifiera pas dans l'immédiat la nouvelle spelling de 1995. Il faudra donc qu'elle soit appliquée, y compris par ceux qui ont quitté l'école avant 1995. On peut dès lors se demander dans quelle mesure les pouvoirs locaux veillent à l'application correcte de ces nouvelles règles.

A-t-on donné aux fonctionnaires une formation adaptée dans ce domaine ?

Vérifie-t-on que le courrier sortant et/ou les publications sont rédigés dans une langue correcte ?

A-t-on prévu les moyens informatiques nécessaires (matériel, logiciel) à cet effet ?

Dans quelle mesure, l'administration fait-elle appel au taaltelefoon (de l'administration flamande) ?

Kan de minister-voorzitter mij deze gegevens bezorgen voor de 19 gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

**Antwoord :** De administratie van de plaatselijke besturen is niet in het bezit van gegevens betreffende deze materie. De toezichthoudende overheid oefent alleen controle uit op de akten van de gemeentelijke overheden in het kader van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluit van 16 juli 1998 betreffende de overlegging aan de regering van de akten van de gemeenteoverheden. Post en publicaties van de gemeenten evenals de vorming van het personeel in de gemeenten voor het gebruik van correcte spelling, het gebruik door de ambtenaren van aangepaste informaticahulpmiddelen en het beroep op de taaltelefoon zijn geen akten die onder dit toezicht vallen.

Ik stel het geachte lid voor zich in dit verband te wenden tot de lokale besturen.

**Vraag nr. 305 van de heer Jos Van Assche d.d. 21 november 2003 (N.) :**

**Relatief aandeel van de luchtvaartnijverheid gevestigd in het Brussels Gewest in de ontwikkelingsfase van de A380.**

Kan de geachte minister een overzicht geven van het aandeel dat de Brusselse nijverheid tot nog toe heeft kunnen binnenrijven uit de verdeling van de kosten voor ontwikkeling van de Airbus A380 tussen de drie regio's van dit land ?

Heeft de minister reeds een evaluatie van de eventuele baten op het vlak van :

- de tewerkstelling;
- onderzoek en ontwikkeling;

van de aanwending van de middelen voor de ontwikkeling van voornoemd burgervliegtuig ?

**Antwoord :** Om de vraag van het geachte lid te beantwoorden verwijz ik naar het antwoord van mijn collega Eric Tomas, minister belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting, die over hetzelfde onderwerp is ondervraagd.

**Vraag nr. 307 van de heer Marc Cools d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

**De Brusselse projecten die de EIB financiert.**

De Europese Investeringsbank (de EIB) financiert verschillende investeringsprojecten in ons land.

Er is gebleken dat er proportioneel gezien veel meer van die projecten in Vlaanderen zijn dan in Wallonië of Brussel.

Le ministre-président peut-il me fournir ces données pour les 19 administrations communales de la Région de Bruxelles-Capitale ?

**Réponse :** L'administration des pouvoirs locaux n'est pas en possession des données concernant cette matière. L'autorité de tutelle n'exerce un contrôle que sur les actes des autorités locales dans le cadre de l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale et son arrêté d'exécution du 16 juillet 1998 relatif à la transmission au gouvernement des actes des autorités communales en vue de l'exercice de la tutelle administrative. Le courrier et les publications des communes ainsi que la formation du personnel dans les communes pour l'utilisation de l'orthographe correcte, l'utilisation de moyens informatiques adaptés par les fonctionnaires et l'appel au « taaltelefoon » ne sont pas des actes qui sont soumis à cette tutelle.

Je suggère à l'honorable membre de s'adresser à cet égard aux autorités locales.

**Question n° 305 de M. Jos Van Assche du 21 novembre 2003 (N.) :**

**Part relative de l'industrie aéronautique bruxelloise dans le développement de l'A380.**

Le ministre peut-il me communiquer la part que l'industrie bruxelloise a pu obtenir jusqu'ici dans la répartition des coûts du développement de l'airbus A380 entre les trois régions de ce pays ?

Le ministre dispose-t-il déjà d'une évaluation des bénéfices éventuels dans le domaine de :

- l'emploi ;
- la recherche et le développement ;

de l'affectation des moyens pour le développement de l'aviation civil nommé ci-avant ?

**Réponse :** Pour répondre à la question de l'honorable membre, je m'en remets à la réponse de mon collègue Eric Tomas, ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, interrogé sur le même sujet.

**Question n° 307 de M. Marc Cools du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

**Projets bruxellois financés par la BEI.**

La Banque Européenne d'Investissement (la BEI) finance divers projets d'investissement dans notre pays.

Il apparaît que ces projets sont proportionnellement beaucoup plus nombreux en Flandre qu'en Wallonie ou à Bruxelles.

Dat komt doordat het aantal projecten dat in Wallonië of Brussel ingediend wordt, zeer gering is. Dat geldt met name voor projecten op het gebied van de kennismaatschappij.

Kan de minister-president mij meedelen of de EIB de afgelopen drie jaar Brusselse projecten, die met steun van de Brusselse Regering ingediend zijn, gefinancierd heeft? Zo ja, welke? Hebben sommige van die projecten betrekking op de kennismaatschappij?

**Antwoord :** Ik dank het geachte lid voor zijn vraag.

Enerzijds heeft de haven van Brussel bij de Europese Investeringsbank een dossier ingediend, dat de steun van de gewestelijke waarborg geniet.

Anderzijds is de integratie van Brussel, en vooral van de Brusselaars, in de kennismaatschappij een prioritaire en dynamische doelstelling die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op mijn initiatief nastreeft.

In die zin zijn talrijke acties gevoerd, waarvan ik er slechts een aantal zal opnoemen.

Het DISC-project, dat volledig door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gefinancierd, heeft onlangs een onderkomen gevonden in de lokalen op het Flageyplein. DISC is een interdisciplinair expertisecentrum voor de informatie-, de beslissings- en de communicatiewetenschappen. Het centrum houdt zich bezig met de technologische aspecten en de economische, maatschappelijke en culturele dimensies van de kennismaatschappij. DISC is er stellig van overtuigd dat de toegang tot de kennis door zoveel mogelijk mensen het voornaamste instrument is om de democratie en het welzijn te versterken. Ik deel deze overtuiging.

Op het domein Latour de Freins in Ukkel, een gemeente die u bijzonder goed kent, stelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dankzij de oprichting van BIRDS (International Research Development and Scientific Association) voorzieningen, diensten en installaties ter beschikking van de actoren van de kennismaatschappij. Dit domein is volledig gericht op het onthaal van diverse wetenschappelijke activiteiten zoals het onderzoek, de wetenschappelijke uitstraling en het bieden van onderdak aan de Brusselse expertisenetwerken in de Europese onderzoeksruimte.

Deze kennisinfrastructuur zal weldra onderdak verlenen aan ERRIN, het eerste netwerk van kennisregio's waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de zetel zal worden. In de context van dit initiatief werd het volgende netwerk opgericht: Regions of Knowledge Pilot Action (6 PCRD). Dit is een netwerk in oprichting dat op dit ogenblik 6 Europese regio's omvat. Het is de eerste fase naar een echte Europese ruimte van de kennisregio's op het vlak van wetenschappelijk onderzoek en innovatie.

Het Domein van Latour de Freins herbergt daarnaast nog een ander gewestelijk initiatief: BRAINS (Brussels Relocation and Interfacing Network of Scientists). Dit is een internationale vereniging met een wetenschappelijke doelstelling. Naast het stimuleren van de dynamiek van het onderzoek door het promoten van de internationale, intersectorale en interdisciplinaire mobiliteit bevordert BRAINS de communicatie tussen de vorsers.

BRAINS heeft onlangs op het domein van Latour de Frains het Internationaal Huis van de Vorsers opgericht: dit is een uniek

Et ce parce que le nombre de projets introduits en Wallonie ou à Bruxelles est très limité. C'est tout particulièrement vrai dans le domaine de la société de la connaissance.

Pouvez-vous m'informer, Monsieur le ministre-président, si des projets bruxellois, introduits avec l'appui du gouvernement bruxellois, ont bénéficié ces trois dernières années d'un financement de la BEI? Et si, oui, lesquels? Certains de ces projets concernent-ils la société de la connaissance?

**Réponse :** Je remercie l'honorable membre pour sa question.

D'une part, le port de Bruxelles a introduit un dossier auprès de la Banque Européenne d'investissement. Celui-ci a été accueilli avec le soutien de la garantie régionale.

D'autre part, l'intégration de Bruxelles et surtout des Bruxellois à la société de la connaissance est un objectif prioritaire et dynamique que poursuit à mon initiative la Région de Bruxelles-Capitale.

De très nombreuses actions sont menées en ce sens. Je n'en citerai ci-dessous que quelques-unes.

Le Projet DISC, entièrement financé par la Région de Bruxelles-Capitale, s'est récemment installé dans des locaux Place Flagey. Il s'agit d'un centre d'excellence transdisciplinaire dans les sciences de l'information, de la décision et de la communication. Il couvre les aspects technologiques et les dimensions économiques, sociales et culturelles de la société de la connaissance. Le credo de DISC est que l'accès du plus grand nombre à la connaissance est le principal moyen de renforcer la démocratie et le bien être. Je le partage.

A Uccle, une commune que vous connaissez particulièrement bien, la Région de Bruxelles-Capitale via la création de BIRDS (International Research Development and Scientific Association) met à disposition des acteurs de la société de la connaissance des commodités, services et installations au Domaine de Latour de Freins. Un endroit entièrement destiné à l'accueil d'activités scientifiques diverses telles que la recherche, la promotion de la recherche, le rayonnement scientifique et l'hébergement des réseaux d'excellence bruxellois de l'Espace européen de la recherche.

Cette infrastructure de la connaissance accueillera bientôt ERRIN, le premier réseau des régions de la connaissance dont la Région de Bruxelles-Capitale deviendra le siège. Créé dans le contexte de l'initiative: Regions of Knowledge Pilot Action (6 PCRD), ce réseau en création qui implique actuellement 6 régions européennes est l'embryon d'un véritable espace européen des régions de la connaissance en matière de recherche scientifique et d'innovation.

Le Domaine de Latour de Freins accueille également une autre initiative régionale: BRAINS (Brussels Relocation and Interfacing Network for Scientists). Il s'agit d'une association internationale à but scientifique qui a pour mission de dynamiser la recherche par le biais de la promotion de la mobilité internationale, intersectorielle et interdisciplinaire ainsi que de la communication entre les chercheurs.

BRAINS a récemment créé au domaine de Latour de Freins la Maison Internationale des chercheurs: une initiative unique en

initiatief in België aangezien het gaat over de oprichting van een fysiek ontmoetingscentrum voor Europese en niet-Europese vorsers om de uitwisseling van ideeën te vergemakkelijken die tenslotte aan de basis liggen van de kennismaatschappij.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondersteunt ook talrijke andere initiatieven : het multimediplan, het telemammografieproject, de oprichting van een gewestelijk back-upcentrum en een GRID die het Brusselse breedbandnetwerk op de voorgrond stelt. Verder zijn er de Lamico-projecten (opto-elektronisch – VUB) en de aMaze-projecten op gebied van bioinformatica (onderzoekspool van DISC), een activiteitsveld dat het Gewest sterk aanmoedigt aangezien het zich op het kruispunt van twee grote expertisedomeinen bevindt : ICT en biomedisch onderzoek.

De initiatieven zijn dus talrijk en streven allen een duidelijk doel na : van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet alleen de hoofdstad van Europa maken maar de hoofdstad van een Europa van de kennis waar voor ons Gewest een leiderspositie is weggelegd.

Wij beschikken over een enorm potentieel. Laten we niet vergeten dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de wereldindex 2003-2004 op het gebied van de concurrentiekracht in de kennismaatschappij de 56ste plaats bekleedt. Op Europees niveau staat Brussel hiermee op de 7de plaats (op 200 regio's). Het is aan ons om dit buitengewoon potentieel zowel op economisch als op sociaal vlak vaste vorm te laten aannemen. Wij zullen ons hiervoor met enthousiasme en dynamisme inzetten.

Deze acties worden gefinancierd of geleid door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hebben dus de steun van de EIB niet noodzakelijk nodig. Bovendien is Europa via 6PCRD medefinancierder van BRAINS.

**Vraag nr. 309 van de heer Denis Grimberghs d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Toepassing van de ordonnantie betreffende de GOMB.*

Ik had uw voorganger al gevraagd waarom de tenuitvoerlegging van de ordonnantie betreffende de statuten en de organisatie van de GOMB achterstand heeft opgelopen.

Ik zou willen weten of de verschillende onderdelen in verband met de toepassing van die ordonnantie nu wel uitgevoerd worden.

Ik zou met name willen weten wanneer de Regering het beheerscontract voor de GOMB heeft goedgekeurd. Is dat beheerscontract aan het Brussels Parlement bezorgd ? Mocht dat beheerscontract nog altijd niet uitgevaardigd zijn, welke redenen zijn daar dan voor te geven? Welke voorlopige maatregelen zijn er, in afwachting van het beheerscontract, genomen om de ordonnantie toe te passen ?

**Antwoord :** Sinds de inwerkingtreding van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de GOMB ligt een ontwerp van beheersovereenkomst voor de GOMB ter studie.

Belgique puisqu'il s'agit de créer un centre de rencontre physique entre chercheurs européens et extra européens dans l'objectif de faciliter le foisonnement d'idées soit la base de la société de la connaissance.

De nombreuses autres initiatives sont conduites par la Région de Bruxelles-Capitale : le plan multimédia, le projet de télémammographie, la création d'un centre de back up régional et d'un GRID bruxellois mettant en exergue notre réseau large bande. Citons également les projets LAMICO (optoélectronique – VUB) et aMaze en matière de Bioinformatique (pôle de recherche de DISC), un domaine d'activité que la Région encourage vivement car il se situe à l'intersection de ses deux grands pôles d'excellence : les TIC et la recherche biomédicale.

Les initiatives sont donc nombreuses et convergent toutes vers un objectif clair : faire de la Région de Bruxelles-Capitale la Capitale non plus seulement de l'Europe, mais d'une Europe de la connaissance où notre Région se positionnera parmi les leaders.

Notre potentiel est énorme. Rappelons que la Région de Bruxelles-Capitale selon l'index mondial 2003-2004 de compétitivité dans la société de la connaissance occupe la 56ème position ce qui, au niveau européen, place Bruxelles à la 7ème place (sur 200 régions). Il nous appartient de concrétiser économiquement et socialement ce potentiel exceptionnel. Nous nous y attelons avec enthousiasme et dynamisme.

Cependant, ces actions financées ou conduites par la Région de Bruxelles-Capitale n'ont pas nécessité l'intervention de la BEI. Notons cependant que l'Europe, via le 6PCRD, intervient dans le financement de BRAINS.

**Question n° 309 de M. Denis Grimberghs du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Application de l'ordonnance organisant la SDRB.*

J'avais déjà interrogé votre prédécesseur sur les raisons qui justifiaient les retards mis à l'exécution de l'ordonnance relative aux statuts et à l'organisation de la SDRB.

Je voudrais savoir si à ce jour les différents éléments relatifs à l'application de cette ordonnance sont effectivement mis en œuvre.

En particulier, à quelle date le gouvernement a-t-il adopté le contrat de gestion de la SDRB ? Ce contrat de gestion a-t-il été transmis au Parlement bruxellois ? Si ce contrat de gestion n'a toujours pas été arrêté pouvez-vous en donner les raisons ? Quelles mesures transitoires ont été prises en application de l'ordonnance en attendant le contrat de gestion ?

**Réponse :** Depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la SDRB, un projet de contrat de gestion de la SDRB est à l'étude.

Gezien de specificiteit van de opdrachten die de GOMB zijn toevertrouwd, bleek het uiterst moeilijk een ontwerp op te maken dat alle partijen tevreden stelt.

Het werk loopt echter ten einde en begin 2004 zal het volledige ontwerp aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voorgelegd worden.

Het financieel comité, voorzien bij artikel 14, § 3 van de ordonnantie, is opgericht en komt sinds 26 mei 2000 regelmatig samen om de opdrachten, toegekend bij ordonnantie, uit te voeren.

Wat betreft het periodiek verslag opgelegd aan de gemengde vennootschappen bij artikel 21, § 2, 2de lid van de ordonnantie, is een systeem van « reporting » ingesteld onder toezicht van de commissaris-revisor van de GOMB die in dit kader zijn opdracht uitgebreid zag.

De raad van bestuur van de GOMB zal vanaf december 2003 jaarlijks een volledig en gedetailleerd verslag ontvangen over de structuur en de activiteiten van alle gemengde vennootschappen waarin de GOMB vertegenwoordigd is.

**Vraag nr. 312 van mevr. Caroline Persoons d.d. 1 december 2003 (Fr.) :**

***Deelname aan de Staten-Generaal van het Gezin.***

De federale staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap heeft aangekondigd dat er een Staten-Generaal van het Gezin zou worden gehouden.

Aangezien die materie betrekking heeft op meerdere bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten, is er aangekondigd dat alle gezagsniveaus deel zouden nemen.

Kan de minister-president mij meedelen of de Brusselse Gewestregering gevraagd is om deel te nemen aan die Staten-Generaal ?

Zo ja, hoe zal de deelname van het Brussels Gewest georganiseerd worden ?

Zal het Brusselse Gewest het advies inwinnen van erkende en/of gesubsidieerde verenigingen ?

**Antwoord :** Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap, heeft inderdaad de verantwoordelijkheid op zich genomen om in 2004 een Staten-Generaal van het Gezin op het getouw te zetten.

Er is bepaald dat de gemeenschappen en de gewesten bij de verschillende werkgroepen worden betrokken wanneer deze werkgroepen kwesties aansnijden in verband met hun bevoegdheden.

In het kader hiervan ben ik per brief, die dateert van 18 december 2003, verzocht de vertegenwoordigers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan te wijzen om deel te nemen aan de

Vu la spécificité des missions confiées à cette institution, la rédaction d'un projet qui donne satisfaction à toutes les parties en présence s'est avérée malaisée.

Cependant, ces travaux arrivent à leur terme et dès le début de l'année 2004 un projet complet pourra être soumis au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, le Comité Financier prévu par l'article 14, § 3 de l'ordonnance a été créé et se réunit régulièrement depuis le 26 mai 2000 pour assurer les missions qui lui sont confiées par l'ordonnance.

En ce qui concerne le rapport périodique imposé aux sociétés mixtes par l'article 21, § 2, 2ème alinéa de l'ordonnance, un système de « reporting » uniformisé a été mis en place, sous le contrôle du commissaire réviseur de la SDRB qui s'est vu confier une mission élargie en ce sens.

Le Conseil d'administration recevra donc annuellement à partir du mois de décembre 2003 par ce biais un rapport complet et circonstancié sur la structure et les activités de toutes les sociétés mixtes dans lesquelles la SDRB est associée.

**Question n° 312 de Mme Caroline Persoons du 1<sup>er</sup> décembre 2003 (Fr.) :**

***Participation aux Etats généraux de la Famille.***

Au niveau fédéral, le secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes Handicapées a annoncé que des Etats généraux de la Famille seraient mis sur pied.

Le domaine touchant plusieurs compétences relevant des Communautés et Régions, il a été annoncé que tous les niveaux de pouvoir seraient associés.

Monsieur le ministre-président peut-il me dire si le gouvernement de la Région bruxelloise a été contacté pour participer à ces Etats Généraux.

Si oui, selon quelles modalités la participation de la Région bruxelloise sera-t-elle organisée ?

Des associations reconnues et/ou subsidiées par la Région bruxelloise seront-elles consultées ?

**Réponse :** Madame Isabelle Simonis, secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes Handicapées, a effectivement pris de la responsabilité de mettre en œuvre des Etats généraux de la Famille et ce, en 2004.

Il a été prévu que les Communautés et les Régions seraient associées aux travaux des différents groupes de travail lorsque ceux-ci aborderaient des questions en rapport avec leurs compétences.

Dans ce cadre, j'ai été invité, par voie de courrier en date du 18 décembre dernier, à désigner des représentants du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour participer aux

werkvergadering rond het thema « Gezinnen en fiscaliteit » betreffende de aspecten van de tenlasteneming van kinderen en bejaarden en het thema « Samengaan van gezins- en beroepsleven » betreffende de kwestie van de bejaardenzorg.

De aangewezen personen moeten natuurlijk het advies inroepen van de door het Brussels Gewest erkende en/of gesubsidieerde verenigingen die op dit vlak gespecialiseerd zijn.

Het is immers belangrijk de samenwerking tussen de verschillende gezagsniveaus aan te moedigen via het debat over de familiale aangelegenheden, alsook de dialoog aan te wakkeren tussen deze laatste en de actoren op het terrein. Een duidelijk maatschappelijk draagvlak is hiertoe de facto noodzakelijk.

**Vraag nr. 315 van mevr. Caroline Persoons d.d. 12 december 2003 (Fr.) :**

***Stand van zaken voor de veiligheids- en preventiecontracten.***

De federale regering, de Gewesten en de gemeenten hebben in maart 1992 beslist om samen preventief de criminaliteit trachten te bestrijden. Die gezamenlijke stellingname gaf aanleiding tot de eerste veiligheids- en preventiecontracten.

De situatie is enigszins gewijzigd sinds de politiehervorming van 2001. De 19 gemeenten zijn volgens de contracten immers opgedeeld in 6 politiezones, wat tot gevolg had dat in een zelfde zone bepaalde gemeenten een contract hadden en andere niet, waardoor het technisch onmogelijk geworden is om het politiehooftstuk van die veiligheids- en preventiecontracten toe te passen.

Het is inmiddels meer dan tien jaar geleden dat die contracten ingevoerd zijn. Het lijkt me derhalve belangrijk dat er een eerste algemene balans opgemaakt wordt van dat beleid, rekening houdend met de gewijzigde situatie sinds 2001, om duidelijk vast te stellen wat de goede en slechte punten zijn en er lering uit te trekken in verband met een eventuele herziening van de prioriteiten in de toekomst.

Kan de minister-president hieromtrent de volgende vragen beantwoorden:

1. Voor 2001, 2002 en 2003 :

- Waarvoor de aan de Brusselse gemeenten toegekende bedragen bestemd zijn ?
- Welke onderdelen er in het kader van die contracten gefinancierd zijn ?
- Welke projecten in dat kader geselecteerd zijn ? Op basis van welke criteria zijn ze gekozen ?

2. Hebben de Brusselse gemeenten jaarlijks een balans opgemaakt van de uitvoering van die contracten ?

réunions de travail ayant pour thème « Familles et fiscalité » en ce qui concerne les aspects de la prise en charge des enfants et des personnes âgées et « Articulation entre la vie familiale et la vie professionnelle » en ce qui concerne la question des soins aux personnes âgées.

Les personnes désignées seront évidemment tenues de consulter l'avis d'associations reconnues et/ou subsidiées par la Région bruxelloise et expertes en la matière.

Il importe en effet tant d'encourager l'association des différents niveaux de pouvoir dans le débat relatif aux matières familiales que de proactiver le dialogue entre ces derniers et les acteurs de terrain. Cela relève de fait d'une démarche profondément et pertinemment citoyenne.

**Question n° 315 de Mme Caroline Persoons du 12 décembre 2003 (Fr.) :**

***Bilan des contrats de sécurité et de prévention.***

En mars 1992, le gouvernement fédéral, les Régions et les communes décident d'unir leurs forces pour tenter de contrer la criminalité de manière préventive. Suite à cette prise de conscience commune, naîtront les premiers contrats de sécurité et de prévention.

Depuis la réforme des polices en 2001, la donne a quelque peu changé. En effet, concernant le volet policier des contrats, les 19 communes se sont transformées en six zones de police avec pour conséquence que dans une même zone certaines communes avaient des contrats, d'autres pas et qu'on est donc arrivé à une impossibilité technique d'appliquer le volet policier de ces contrats de sécurité et de prévention.

Voici aujourd'hui plus de dix ans que ces contrats sont en place. Il me paraît par conséquent important de dresser un premier bilan général de cette politique, en tenant compte du changement intervenu depuis 2001, afin d'en faire ressortir, de manière claire et précise, les bons et mauvais points et d'en tirer les leçons pour éventuellement réorienter les priorités dans le futur.

En ce sens, l'honorable ministre-président pourrait-il m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Pour les années 2001, 2002 et 2003 :

- A quoi les montants alloués aux communes bruxelloises ont-ils été destinés ?
- Quels sont les projets qui ont fait l'objet d'un financement par ces contrats ?
- Quels sont les projets qui ont été retenus dans ce cadre ? Sur quelles bases sont-ils sélectionnés ?

2. Les communes bruxelloises ont-elles dressé un bilan annuel de la mise en application de ces contrats ?

3. Hoeveel personen worden er nu in elke gemeente ingezet om de veiligheids- en preventiecontracten uit te voeren? Welk statuut hebben zij?

**Antwoord :** Ik dank het geachte lid voor deze vraag.

Sinds 1 januari 2002 is het politielandschap gewijzigd. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in zes politiezones onderverdeeld. In artikel 32 van de wet van 7 december 1998 staat duidelijk bepaald dat de gemeente en de federale staat de politiezones subsidiëren. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dus niet langer bevoegd voor de subsidiëring van het politiehoofdstuk van de veiligheidscontracten.

De veiligheid van de burgers blijft echter een prioriteit voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Het Gewest heeft dan ook beslist alle middelen en inspanningen inzake veiligheid in preventieve projecten te bundelen.

Bovendien dienen de initiatieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te worden aangepast wegens het ontstaan van de zes politiezones. Naast de zonale organisatie van het politiewerk, is echter ook een preventief en coherent beleid nodig voor deze nieuwe indeling.

Rekening houdend met de aanbevelingen van het Brussels Parlement van 3 juli 2000 en vanuit de bezorgdheid om de acties van tien gemeenten met een veiligheids- en samenlevingscontract niet af te remmen, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de subsidiëring van de sociaal-preventieve projecten tot alle negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgebreid.

De door de gemeenten naar voren geschoven projecten passen in zes door het Gewest vastgestelde prioritaire thema's, met name :

- sociale bemiddeling;
- schoolproblemen;
- jongerenwerking;
- bewaking van parken en openbare ruimten;
- beveiliging van de sociale woningen;
- het druggebruik via het Transitcentrum.

Er worden regelmatig evaluaties uitgevoerd. Hiervoor komen 19 begeleidingscomités waarin alle betrokken partijen zijn vertegenwoordigd (burgemeester, schepen, zonechef, sociale werkers en vertegenwoordigers van het Gewest) eens per trimester samen om de noodzakelijke aanpassingen en heroriënteringen door te voeren.

De door contracten vastgelegde personeelsformaties worden systematisch geverifieerd en vervolledigd om een maximaal gebruik van de subsidies mogelijk te maken en een duidelijk en nauwkeurig administratief kader te kunnen aanbieden.

De evaluatie beoogt uiteindelijk een hoger rendement van de contracten. De projecten worden onderzocht op basis van hun concrete resultaten (trimestrieel en jaarlijks).

3. Combien de personnes travaillent actuellement dans chaque commune pour l'exécution des contrats de sécurité et de prévention? Sous quel statut travaillent-elles?

**Réponse :** Je remercie l'honorable membre pour cette question.

Depuis le 1er janvier 2002, le paysage policier a changé. La Région de Bruxelles-Capitale est divisée en six zones de police. Dans son article 32, la loi du 7 décembre 1998 indique clairement que les deux modes de subsidiation des nouvelles zones de police sont la commune et l'Etat fédéral. La Région de Bruxelles-Capitale n'est donc plus compétente pour subsidier les volets policiers des contrats de sécurité.

La sécurité des citoyens n'en reste pas moins une priorité du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Dès lors, la Région a décidé de recentrer l'ensemble de ses moyens et de ses efforts consentis en matière de sécurité dans des projets de type préventif.

De plus, la naissance des six zones de police conduit la Région de Bruxelles-Capitale à restructurer son intervention. En effet, à côté l'organisation zonale du travail policier, une politique préventive cohérente se devait de tenir compte de cette nouvelle donne.

Dès lors, afin de répondre aux recommandations faites par le Parlement bruxellois en date du 3 juillet 2000 et dans un souci de ne pas mettre un frein aux actions déjà menées par les dix communes sous contrat de sécurité et de société, la Région de Bruxelles-Capitale a étendu la subsidiation des projets socio-préventifs à l'ensemble des dix-neuf communes.

Les projets proposés par les communes doivent s'intégrer dans six thématiques prioritaires définies par la Région, à savoir :

- la médiation sociale;
- les problèmes liés à la scolarité;
- le travail avec les jeunes;
- le gardiennage des parcs et espaces publics;
- la sécurisation des logements sociaux;
- la toxicomanie via le Centre Transit.

Un processus d'évaluation régulière a été mis en place. Pour ce faire, 19 comités de suivi regroupant l'ensemble des acteurs concernés (bourgmestre, échevin, chef de zone, travailleurs sociaux et représentants de la Région) se réunissent tous les trimestres afin de procéder aux adaptations et réorientations nécessaires.

Les cadres du personnel engagé dans les contrats sont systématiquement vérifiés et complétés afin de permettre une utilisation maximale des subsides et d'offrir un cadre administratif et réglementaire clair et précis.

La finalité de l'évaluation est bien de rendre les contrats plus performants. Les projets sont examinés sous l'angle de leurs résultats concrets (trimestriellement et annuellement).

Wat het aantal werknemers betreft die in de preventie- en veiligheidscontracten zijn opgenomen en die door het Gewest worden gefinancierd, deel ik u de laatste details mee die het Bestuur van de Plaatselijke Besturen mij heeft bezorgd : Anderlecht (29), Oudergem (7), Sint-Agatha-Berchem (6), Stad Brussel (51), Etterbeek (22), Evere (14), Vorst (23), Ganshoren (6), Elsene (26), Jette (9), Koekelberg (19), Molenbeek (56), Sint-Gillis (23), Sint-Joost (27), Schaarbeek (43), Ukkel (6), Watermaal-Bosvoorde (5), Sint-Lambrechts-Woluwe (8), Sint-Pieters-Woluwe (6).

Deze werknemers zijn grotendeels in dienst genomen met een contract van onbepaalde duur of maken deel uit van het statutair gemeentepersoneel.

Het spreekt voor zich dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de contracten van onbepaalde duur aanmoedigt, met het oog op de duurzame indienstneming van de werknemers.

### **Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 466 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :**

#### *Planning voor de werken in de Wetstraat.*

Tijdens een van de laatste plenaire vergaderingen van ons Parlement, heb ik u een dringende vraag gesteld over de haalbaarheid van de uitvoering van de werken binnen een zeer korte termijn en bovendien tijdens de bouwvakvakantie.

U heeft mij gerustgesteld door te zeggen dat alles in het werk gesteld zou worden om de termijnen te respecteren, wat gebeurd is, met name door 's nachts werken uit te voeren.

Kan de minister mij meedelen hoeveel dat nachtwerk extra gekost heeft ?

**Antwoord :** De werken van de Wetstraat werden aanbesteed en uitgevoerd door de Federale Staat in het kader van het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op basis van de gegevens die mij door de Federale Overheidsdienst van Mobiliteit werden verschaft kan ik het geachte lid volgende elementen van antwoord verschaffen.

De aannemer diende de wegeniswerken te voltooiën binnen een termijn van 70 kalenderdagen.

Het bijzonder bestek der werken voorzag in een drietal modaliteiten inzake werk tijdens de nacht, het weekeinde, feestdagen en het bouwverlof.

En ce qui concerne le nombre de travailleurs occupés dans les contrats de prévention et de sécurité et subsidiés par la Région, il me revient de communiquer le dernier détail reçu à ce jour de l'Administration des Pouvoirs locaux : Anderlecht (29), Auderghem (7), Berchem-Sainte-Agathe (6), Bruxelles-Ville (51), Etterbeek (22), Evere (14), Forest (23), Ganshoren (6), Ixelles (26), Jette (9), Koekelberg (19), Molenbeek (56), Saint-Gilles (23), Saint-Josse (27), Schaerbeek (43), Uccle (6), Watermael-Boitsfort (5), Woluwé-Saint-Lambert (8), Woluwé-Saint-Pierre (6).

Ces travailleurs sont engagés en grande majorité sous contrat à durée indéterminée, soit font partie du personnel statutaire des communes.

Il va de soi que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale encourage la signature de contrats à durée indéterminée devant permettre l'engagement stable et durable des travailleurs.

### **Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 466 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :**

#### *Rythme des travaux rue de la Loi.*

Lors d'une des dernières séances plénières de notre Parlement, je vous avais posé une question d'actualité relative à la faisabilité de la réalisation des travaux en un très court laps de temps et à un moment qui est connu pour être celui des congés du bâtiment.

Vous m'aviez rassuré en disant que tout serait mis en œuvre pour respecter les délais, ce qui a été le cas, notamment par un recours au travail de nuit.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, indiquer l'ampleur du surcoût que ces prestations nocturnes ont pu représenter ?

**Réponse :** Les travaux de la rue de la Loi ont été adjudés et exécutés par l'Etat fédéral dans le cadre de l'Accord de coopération du 15.09.1993 signé entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Sur base des données qui m'ont été fournies par le Service Public Fédéral Mobilité je peux communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

L'entrepreneur devait finaliser les travaux de voirie endéans un délai de 70 jours calendrier.

Le cahier spécial des charges des travaux prévoyait trois modalités en matière de travail de nuit, de week-end et de congés de la construction.

a) Op voorstel van de aannemer zonder prijsverhoging

Gezien de korte uitvoeringstermijn diende de aannemer de nodige maatregelen te nemen om een voldoende werkproductie te verzekeren.

Het was daarom de aannemer toegestaan, op eigen initiatief, mits te voldoen aan de gebruikelijke wettelijke en reglementaire voorschriften, de werken 's nachts, tijdens weekends, op feestdagen, of met een dubbel dagploegenstelsel uit te voeren, behalve op 21 juli.

Geen enkele prijsverhoging of uurloonsupplement kon in dit geval worden toegepast.

De aannemer diende hiermee rekening te houden bij het opstellen van de eenheidsprijzen en de globale sommen van zijn prijsaanbieding.

Op eigen initiatief heeft de aannemer praktisch geen nachtelijke werken uitgevoerd.

b) Op bevel van de aanbestedende overheid zonder prijsverhoging

Volgende werken werden verplicht 's nachts (23u30 tot 6u30) of mits goedkeuring van de leidende ambtenaar tijdens de week-ends of feestdagen uitgevoerd :

- het verwijderen van de bestaande wegmarkeringen;
- het aanbrengen en verwijderen van de voorlopige oranje wegmarkeringen bij elke faseverandering of aanvang van een nieuwe fase;
- het affrezen van de bitumineuze slijtlaag;
- het aanbrengen van de definitieve bitumineuze slijtlaag;
- het aanbrengen van de definitieve wegmarkeringen.

Voor de uitvoering van deze werken kon geen enkele prijsverhoging of uurloonsupplement worden toegepast. De kosten van het open houden, buiten de normale uren van de asfaltcentrales vormden een aannemingslast.

De aannemer diende hiermee rekening te houden bij het opstellen van de eenheidsprijzen en globale sommen van zijn prijsaanbieding.

c) Op bevel van de aanbestedende overheid met prijsverhoging

Bepaalde fasen dienden uitgevoerd te worden tijdens de nacht, het weekeinde, de feestdagen en tijdens het bouwverlof, op vraag van de aanbestedende overheid.

De meerkosten die voortvloeien uit deze werken worden aan de aannemer betaald op basis van een uurloonsupplement per man voorzien in de posten van de opmetingsstaat.

De werken, waarvan de uitvoering 's nachts was gevraagd om de verkeershinder te beperken (auto-, fietsers- en busverkeer) overdag in de Wetstraat, hadden betrekking op de aanbreng van de

a) Sur proposition de l'entrepreneur sans augmentation de prix

Vu le bref délai d'exécution, l'entrepreneur devait prendre les mesures nécessaires pour assurer un rythme de production de chantier suffisamment élevé.

C'est pourquoi, l'entrepreneur était autorisé à exécuter, de sa propre initiative et moyennant le respect des prescriptions légales et réglementaires usuelles, les travaux la nuit, pendant des week-ends, les jours fériés ou au moyen d'un système de double équipe journalière, à l'exception du 21 juillet.

Dans ce cas, aucune augmentation de prix ou de supplément de salaire horaire ne pouvait être appliquée.

L'entrepreneur devait en tenir compte lors de l'élaboration des prix unitaires et des sommes globales dans son offre de prix.

A sa propre initiative, l'entrepreneur n'a pratiquement pas exécuté de travaux de nuit.

b) Sur ordre de l'autorité adjudicatrice et sans augmentation de prix

Les travaux suivants étaient obligatoirement réalisés la nuit (entre 23h30 et 6h30) ou, moyennant l'approbation du Fonctionnaire dirigeant, pendant les week-ends ou jours fériés :

- l'enlèvement des marquages au sol existants;
- la pose et l'enlèvement des marquages au sol provisoires de couleur orange à chaque changement de phase ou début d'une nouvelle phase;
- le raclage de la couche d'usure bitumineuse;
- la pose de la couche d'usure bitumineuse définitive;
- la pose des marquages au sol définitifs.

Aucune augmentation de prix ou supplément de salaire horaire n'était appliqué pour l'exécution de ces travaux. Les frais d'ouverture, hors des heures normales, des centrales d'asphalte constituaient une charge de l'entrepreneur.

L'entrepreneur devait en tenir compte lors de l'élaboration des prix unitaires et des sommes globales dans son offre de prix.

c) Sur ordre de l'autorité adjudicatrice avec augmentation de prix

Certaines phases étaient à exécuter de nuit, les week-ends et jours fériés, et pendant les congés de la construction à la demande du Pouvoir adjudicateur.

Les surcoûts résultant de ces prestations sont payés à l'entrepreneur sur base d'un supplément de salaire horaire par homme prévu aux postes du métré.

Les travaux ayant été demandés à être exécutés la nuit pour limiter les embarras de circulation (automobile, cycliste et bus) en journée dans la rue de la Loi concernent la réalisation en asphalte

asfaltbedekking op de dwarskruispunten van de Wetstraat met de secundaire wegen.

De totale meerkost van deze nachtelijke prestaties bedraagt 4.124,10 EUR.

**Vraag nr. 472 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 november 2003 (Fr.) :**

***Raming van de kosten voor het omkeren van de rijrichting in de Wetstraat en de Belliardstraat.***

U heeft verschillende keren gezegd dat het perspectief van de heringerichte Wetstraat beter tot zijn recht zou komen als de rijrichting in de Wetstraat en de Belliardstraat zou worden omgekeerd. Ik zou u willen vragen of u in verband met de voorgestelde omkering van de rijrichting over kostenramingen beschikt voor de herinrichting van de bestaande tunnelingangen en voor de herinrichting van de bovengrondse openbare ruimte in de Wetstraat en de Belliardstraat ? Is de nieuwe inrichting in de Wetstraat wel perfect « omkeerbaar » ? Het verkeersplan voor de huidige situatie in de Wetstraat en de Belliardstraat heeft bovendien aanleiding gegeven tot bepaalde aanpassingen van de openbare ruimte waarvan men zich kan afvragen of die ook nog bruikbaar zullen zijn als de rijrichting in de Wetstraat en de Belliardstraat wordt omgekeerd.

***Antwoord :*** Zoals ik reeds eerder verklaard heb, hecht ik veel belang aan een verder onderzoek van de mogelijkheden inzake de wijze van de verkeersafwikkeling langs de Wetstraat en de Belliardstraat.

Eén van de conclusies van het ombudsplan van de recent uitgevoerde stedenbouwkundige ontwerpstudie voor de Europese Wijk betreft het wijzigen van de verkeersrichting in de Wetstraat en de Belliardstraat.

Het ombudsplan stelt dat op langere termijn de haalbaarheid dient te worden nagegaan van twee rijrichtingen in de Wetstraat en de Belliardstraat ten einde deze wegen zodanig in te richten dat ze optimaal bijdragen tot de stedenbouwkundige ontwikkeling van de wijk.

Een raming van de hieraan verbonden kosten is bij mijn weten nog niet beschikbaar.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft ten andere in dit dossier nog geen stelling genomen.

Enkel een voorafgaande gedetailleerde studie tot vaststelling van de technische en financiële uitvoerbaarheid van de scenario's, met name wat betreft de tunnels en tunnelingangen, zal de Regering in de mogelijkheid stellen om de prioriteiten en desbetreffende begrotingsmiddelen te bepalen.

Ik herinner u eraan dat ik aan mijn administratie heb gevraagd om de nodige maatregelen te treffen om de gegevens in te zamelen met het oog op de opstelling van een aangepast bestek voor de lancering van een openbare opdracht tot aanstelling van een gespecialiseerd studie bureau.

des carrefours transversaux de la rue de la Loi avec les rues secondaires.

Le total du surcoût, que ces prestations nocturnes ont représenté, s'élève à 4.124,10 EUR.

**Question n° 472 de M. Denis Grimberghs du 14 novembre 2003 (Fr.) :**

***Estimation des coûts pour une inversion des sens de la rue de la Loi de la rue Belliard.***

Vous avez fait maintes déclarations pour estimer que la perspective de la rue de la Loi réaménagée serait davantage mise en évidence si les sens de circulation étaient inversés rue de la Loi et rue Belliard. J'aimerais que vous indiquiez si vous disposez d'évaluations des coûts de l'inversion proposée en termes de réaménagement des trémies des tunnels existants et en termes d'aménagements de l'espace public de surface pour ce qui concerne la rue de la Loi et la rue Belliard ? En effet, les aménagements qui viennent d'être réalisés rue de la Loi sont-ils parfaitement « réversibles » ? Par ailleurs, le plan de circulation qui découle de la situation actuelle de la rue de la Loi et de la rue Belliard a provoqué certains aménagements de l'espace public dont on peut se demander s'ils sont eux aussi réutilisables dans une optique d'inversion des sens de circulation de la rue de la Loi et de la rue Belliard ?

***Réponse :*** Comme je l'ai déclaré antérieurement, j'accorde un intérêt considérable à une nouvelle étude des possibilités concernant le mode de déroulement du trafic par les rues de la Loi et Belliard.

Une des conclusions du plan médiateur de l'étude de projet urbanistique qui a récemment été effectuée pour le Quartier européen porte sur l'inversion des sens de la circulation dans les rues de la Loi et Belliard.

Le plan médiateur pose qu'il faut vérifier la faisabilité à plus long terme de deux sens de circulation dans les rues de la Loi et Belliard, afin d'aménager ces voiries de façon telle qu'elles contribuent de manière optimale au développement urbanistique du quartier.

Une estimation des coûts y relatifs n'est à ma connaissance pas encore disponible.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'a d'ailleurs pas encore adopté de position dans ce dossier.

Seule une étude détaillée préliminaire établissant la faisabilité technique et financière des scénarios, notamment au niveau des tunnels et de leurs accès, donnera au gouvernement les moyens d'établir les priorités et budgets correspondants.

Je vous rappelle que j'ai demandé à mon Administration de prendre les mesures nécessaires pour recueillir les données en vue de l'élaboration d'un cahier des charges adapté pour le lancement d'un marché public en vue de la désignation d'un bureau d'étude spécialisé.

**Vraag nr. 475 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 2003 (N.) :**

***Gebruik van het Nederlands door de MIVB.***

Op vrijdag 7 november 2003 wordt een witte bestelwagen van de MIVB gesignaleerd in de Wetstraat, met als opschrift, verwijzend naar de dienst : SIGNALITIQUE-SIGNALETIEK.

Raadpleging van verschillende woordenboeken (o.m. van Dale) leert mij dat het woord « signalitique » wel bestaat in het Frans, maar niet in het Nederlands. Gebruik van het Nederlands is één. Gebruik van correct Nederlands is twee.

Wat zult u doen om dit niet correcte Nederlands te verbeteren op dit en eventuele andere voertuigen van de MIVB ? Wanneer zal dit euvel verholpen zijn ?

Welke dienst bij de MIVB waakt over het correcte gebruik van het Nederlands en het Frans ? Waarom wordt daar onvoldoende aandacht aan besteed ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat de dienst Metrosignaletiek van de MIVB inderdaad over een enige witte dienstwagen (nr. MIVB 508) beschikt met opschrift SIGNALITIQUE-SIGNALETIEK (en niet SIGNALITIQUE-SIGNALETIEK, zoals u stelt in uw vraag).

Het Frans-Nederlands Woordenboek van Dale (uitgave van 1990) stelt op pagina 1290 de volgende vertaling voor : 7.2. la signalétique = de signaletiek.

Deze vermelding komt echter niet meer voor in de uitgave 1999 van hetzelfde woordenboek, maar wel nog in de elektronische versie 1.0. Win 32 met Copyright © 1997 Van Dale Lexicografie bv. van het Groot Woordenboek Frans-Nederlands.

Bij raadpleging van het Internet en met vermelding van het woord SIGNALETIEK, vindt men een groot aantal sites waar dit woord gebruikt wordt.

Een levende taal is vanzelfsprekend in bestendige evolutie, maar elk woordenboek stelt duidelijk via de inleiding ervan dat het nooit volstrekt volledig is.

Het Franstalig bijvoeglijk naamwoord « signalétique » bestaat sinds 1836 en betekent « qui donne le signalement propre à faire reconnaître un individu – ex. une fiche signalétique ».

Dit betekent eveneens « qui donne la description de quelque chose ».

Het woord is geëvolueerd en betekent heden ook « l'ensemble des moyens de signalisation d'un lieu, d'un réseau de transport ».

Voor de MIVB is het anderzijds belangrijk het onderscheid te maken tussen de twee woorden, met een totaal verschillende betekenis :

– Signalisatie-signalisation : verkeerstekens (wegcode), van veiligheidstekens voor spoorweg-, metro- of tramverkeer;

**Question n° 475 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 2003 (N.) :**

***Emploi du néerlandais par la STIB.***

Le vendredi 7 novembre 2003, une camionnette blanche de la STIB est signalée rue de La Loi. Elle arbore la mention « SIGNALETIQUE-SIGNALETIEK » qui renvoie au service concerné.

Après avoir consulté plusieurs dictionnaires (notamment le van Dale), j'ai découvert que le mot « signalétique » existe bien en français mais pas en néerlandais. L'emploi du néerlandais est une chose. L'emploi d'un néerlandais correct en est une autre.

Quelles mesures allez-vous prendre afin de corriger cette faute de néerlandais sur ce véhicule et éventuellement sur d'autres véhicules de la STIB ? Quand remédiera-t-on à cette erreur ?

Quel service est chargé à la STIB de l'emploi correct du néerlandais et du français ? Pourquoi y attache-t-on insuffisamment d'importance ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que le service de la Signalétique Métro de la STIB dispose bien d'une seule camionnette blanche (n° STIB 508) avec l'indication SIGNALITIQUE-SIGNALETIEK (et non SIGNALITIQUE-SIGNALETIEK comme vous le posez dans votre question).

Le dictionnaire van Dale : Woordenboek Frans-Nederlands (édition de 1990) reprend en page 1290, la traduction suivante : 7.2. la signalétique = de signaletiek.

Cette mention ne figure néanmoins plus dans l'édition 1999 du même dictionnaire, mais bien sur la version électronique 1.0. Win 32 du « Groot Woordenboek Frans-Nederlands » avec Copyright © 1997 de la « Van Dale lexicografie bv ».

En consultant l'internet et en indiquant le mot SIGNALETIEK, on trouve un grand nombre de sites où ce mot est utilisé.

Une langue vivante est bien sûr en évolution constante, mais chaque dictionnaire précise bien dans son introduction qu'il n'est jamais absolument complet.

L'adjectif français « signalétique » date de 1836 et signifie « qui donne le signalement propre à faire reconnaître un individu – ex. une fiche signalétique ».

Cela signifie aussi « qui donne la description de quelque chose ».

Le mot a évolué pour signifier aussi à l'heure actuelle « l'ensemble des moyens de signalisation d'un lieu, d'un réseau de transport ».

D'autre part, pour la STIB, il est important de distinguer les deux mots qui ont une signification bien différente :

– Signalisation-signalisatie : signaux du Code la Route, signaux de sécurité pour la circulation des chemins de fer, métro ou trams;

- Signaletiek-signalétique : het geheel van de signalisatiemiddelen van een plaats of van een vervoernet.

**Vraag nr. 476 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 november 2003 (Fr.) :**

« *Zitleuning* ».

Er wordt sinds enkele maanden in het station De Brouckère (premetro) een zogeheten « zitleuning » uitgetest, die op de muur bevestigd is en waar men tegenaan kan leunen als men geen zitplaats vindt.

Kan de minister mij zeggen :

1. of de resultaten van het experiment doorslaggevend zijn en deze voorziening op het hele net wordt aangebracht;
2. hoe het publiek, dat om zijn mening gevraagd is, gereageerd heeft;
3. als het experiment positief blijkt te zijn, binnen welke termijn dit systeem wordt ingevoerd en hoeveel dat zou kosten ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid medelen dat de nieuwe inrichtingen voor heupsteunen, als test op de lage zijperrons van het station De Brouckère – Noord-Zuidas – geplaatst werden tijdens de recente vernieuwing van dit station.

Dit type van meubilair bestaat uit hellende zitvlakken ter hoogte van de heup en verschaft de reiziger rechtstaand een rustgevende steun.

Ten opzichte van een zittend persoon neemt deze rechtstaande positie minder plaats in zodat meer ruimte in de breedte voor de doorstroming van de reizigers geboden wordt.

Op ergonomisch vlak beantwoorden deze steunen aan de normen qua hoogte en helling.

Er wordt vastgesteld dat ze vaak gebruikt worden behalve door ouderen of personen met een zekere handicap.

Dit type van zitje kan volstaan om enigszins te verpozen, maar aangezien men zich in evenwicht dient te houden door op zijn voeten te steunen om niet uit te glijden, is het oncomfortabel of onaangepast voor bepaalde categorieën van personen die echt willen neerzitten.

Aldus wordt dit voorstel algemeen als interessant en gunstig ervaren in zoverre het ter aanvulling van de huidige klassieke zitjes of banken komt, en niet in de plaats ervan.

Gelet op de gunstige ervaring en in overeenstemming met de goede positieve meningen van ondervraagde personen, onderzoekt mijn Bestuur de plaatsing van dit nieuwe type van zitjes hoofdzakelijk op de lage perrons of op andere plaatsen waar ze meer gepast zijn dan de gebruikelijke zitstellen om de bewegingsruimte te verbreden.

- Signalétique-signalétique : ensemble des moyens de signalisation d'un lieu ou d'un réseau de transport.

**Question n° 476 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 novembre 2003 (Fr.) :**

« *Repose-fesses* ».

Un dispositif dénommé de manière assez suggestive « repose-fesses », qui permet de prendre appui contre les murs, à défaut de trouver une place assise, est testé depuis plusieurs mois à la station De Brouckère (prémétro).

Monsieur le ministre peut-il me dire :

1. si l'expérience réalisée est concluante et l'incite à étendre ce dispositif sur l'ensemble du réseau;
2. quelles ont été les réactions du public qui était invité à faire connaître son opinion;
3. au cas où l'expérience s'avère positive, quelle serait la programmation d'une extension de ce système et quel en serait le coût ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que les nouveaux dispositifs d'appui ischiatiques, ont été placés à titre d'essai sur les quais bas latéraux de la station de Brouckère – axe Nord-Sud – lors de la récente rénovation de cette station.

Ce type de mobilier consistant en des banquettes inclinées à hauteur de la hanche permet au voyageur un appui reposant tout en restant debout.

Ainsi, par rapport à une personne assise, cette position debout est moins encombrante de manière à pouvoir disposer d'une largeur supérieure pour la circulation des voyageurs.

Sur le plan ergonomique, ces appuis sont conformes aux normes au point de vue hauteur et inclinaison.

Il est constaté qu'il sont utilisés couramment à l'exception des personnes âgées ou ayant un certain handicap.

En effet, ce genre de dispositif peut suffire à se reposer quelque peu mais le fait de devoir se maintenir en équilibre en prenant appui sur les pieds pour ne pas glisser, le rend inconfortable ou inadapté à certaines catégories de personnes qui éprouvent vraiment le besoin de s'asseoir.

Ainsi, l'idée a été ressentie généralement comme intéressante et bénéfique pour autant qu'elle soit complémentaire aux dispositifs actuels de sièges et de bancs classiques et non en lieu et place de ceux-ci.

Compte tenu de l'expérience favorable et conformément aux avis positifs émis par des personnes interrogées, mon Administration étudie la mise en place de ce nouveau type de support particulièrement au niveau des quais bas ou à d'autres endroits où il s'avère plus approprié que les sièges conventionnels pour élargir les zones de circulation.

De plaatsing van deze leunzitbanken op de lage perrons van de stations op de Noord-Zuidas wordt in 2004 overwogen, bij de aanpassing van die perrons aan het profiel van de toekomstige nieuwe tramstellen.

De kostprijs van een leunzitbank is vergelijkbaar met deze van een traditioneel zitstel, namelijk ongeveer 1.500 EUR voor een geheel van 5 plaatsen.

**Vraag nr. 477 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 november 2003 (Fr.) :**

***Waterdichtheid van het dak van het station Kunst-Wet.***

De grote werken op het kruispunt Kunst-Wet en de herstelwerkzaamheden in de Wetstraat die onlangs tegelijkertijd zijn uitgevoerd, moesten de zware lekkage aan het dak van het metrostation Kunst-Wet verhelpen.

Net als veel andere reizigers heb ik tot mijn grote verbazing vastgesteld dat er na de werken nog altijd problemen zijn. Op de twee perrons van lijn 2 kunnen de reizigers met eigen ogen de lekkage en de grote plassen op de grond aanschouwen...

Kan de minister uitleggen waarom de problemen nog niet opgelost zijn ?

Zijn er fouten vastgesteld bij de uitvoering van de werken, die sneller gegaan zijn dan gepland ?

Is de aannemer op zijn verantwoordelijkheid aangesproken ?

Heeft de uiteindelijke oplevering plaatsgevonden ?

Zijn de facturen voor die werken al betaald ?

Welke maatregelen worden er genomen om de vastgestelde mankementen zo snel mogelijk te verhelpen ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid mededelen dat, rekening houdend met de korte tijdspanne waarin de werken van de Wetstraat moesten uitgevoerd zijn, ook een nieuwe waterdichte laag op de dakplaat van het station Kunst-Wet werd gelegd en dit zonder eerst de oude waterdichte laag weg te nemen.

Tijdens de uitvoering van deze werken op de dakplaat werd geen enkel probleem opgemerkt, noch tijdens de grondwerken, noch op het ogenblik van de plaatsing van de waterdichte laag.

Er bestaat dus op dit ogenblik een dubbele waterdichte vloerlaag op het dak van het station en volgens recente vaststellingen is deze laag waterdicht.

Het insijpelen van water in het station komt dus denkkelijk door het ontbreken van een voldoende waterdichtheid aan de verticale buitenboorden van de dakplaat.

Hierdoor kan water dat in de grond vastzit zijn weg banen naar de binnenzijde van het station langs bestaande uitzetvoegen en waarschijnlijk eveneens tussen de aansluiting van de dakplaat en de steunende zijmuren (slibwanden) van het station.

L'installation de ces « repose-fesses » sur les quais bas des stations de l'axe Nord-Sud est envisagée en 2004 lors des travaux d'adaptation de ces quais au gabarit des futurs nouveaux trams.

Le coût d'un dispositif « repose-fesses » est comparable à celui des sièges traditionnels, à savoir de l'ordre d'environ 1.500 EUR pour un ensemble de 5 places.

**Question n° 477 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 novembre 2003 (Fr.) :**

***Étanchéité du toit de la station Arts-loi.***

On se souvient des importants travaux exécutés au carrefour Arts-Loi, simultanément à la réfection de la rue de la Loi, qui avaient pour but de remédier à l'étanchéité très défectueuse du toit de la station de métro Arts-Loi.

Comme beaucoup d'autres usagers, j'ai été fort surpris de constater la persistance de problèmes après l'exécution des travaux. Sur les deux quais de la ligne 2, les voyageurs peuvent apercevoir d'importantes fuites et flaques d'eau sur le sol ...

Monsieur le ministre peut-il expliquer cette persistance des problèmes ?

Des erreurs ont-elles été constatées dans l'exécution des travaux menés à un rythme accéléré ?

La responsabilité de l'entrepreneur est-elle engagée ?

La réception définitive a-t-elle eu lieu ?

Les factures relatives à ces travaux ont-elles déjà été acquittées ?

Quelles mesures sont-elles prises pour remédier sans délai aux défauts constatés ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que, compte tenu du temps très limité pour l'exécution des travaux de la rue de la Loi, une nouvelle étanchéité a également été appliquée sur la dalle de toiture de la station de métro Arts-Loi, cependant sans avoir démonté au préalable l'ancienne couche d'étanchéité.

Pendant l'exécution de ces travaux au-dessus de la dalle de toiture, aucun problème n'a été constaté ni lors du terrassement ou au moment de la mise en place de l'étanchéité.

Il existe donc actuellement une double chape d'étanchéité sur le toit de la station, et d'après des constats récents cette couche est étanche.

Les infiltrations d'eau dans la station proviennent dès lors très vraisemblablement d'un manque d'étanchéité suffisante sur les bords verticaux extérieurs de la dalle de toiture.

Ainsi, les eaux emprisonnées dans le sol sont drainées vers l'intérieur de la station par les joints de dilatation existants dans la dalle de toiture, et cela est probablement aussi le cas entre le raccord de la dalle de toiture et les parois latérales de soutènement (parois moulées) de la station.

Ook is er tijdens uitvoering van de grondwerken en de plaatsing van de waterdichte laag aan de verticale boorden van de dakplaat lokaal een grondverzakking van enkele meters diepte geweest.

Meer bepaald tussen de metro- en de wegentunnel en aan de andere zijde tussen de metrotunnel en het gebouw op de hoek van de Wetstraat en de Kunstlaan, waardoor de oude waterdichte laag mogelijk op haar verticale zijden werd beschadigd.

Er werden overeenkomstig maatregelen genomen om de nodige stabilisatie te bekomen van de gronden in de instortingszones.

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer – Directie Infrastructuurwerken en Vervoer, die de bouwheer is van de betrokken werken, heeft de aannemer bevel gegeven de nodige maatregelen te nemen om de oorzaak van de waterlekken te onderzoeken en te dichten.

Gelet op het nodige verder onderzoek om de juiste toedracht te kennen en de verantwoordelijkheid van elke partij hierbij te bepalen is er tot vandaag slechts overgegaan tot het plaatsen van goten die moeten voorkomen dat het water de klanten in het station hindert.

Anderzijds heeft het Bestuur voor de Uitrustingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf initiatief genomen door met bijkomende maatregelen over te gaan tot waterdichtheidsinspuitingen die beschermend moeten zijn voor de ondergrondse installaties.

Tot vandaag hebben de inspuitingswerken dienaangaande nog geen voldoende resultaat opgeleverd en worden ze noodzakelijkerwijze voortgezet.

Indien het insijpelen blijft duren zullen grondigere onderzoeken met boringen en met bijkomende remedies nodig zijn.

Wat de voorlopige oplevering van de werken betreft, heeft de Directie Infrastructuur van het Openbaar Vervoer (DIOV) van het BUW nog geen proces-verbaal getekend.

De DIOV heeft er de aandacht van de bouwheer reeds verscheidene malen op gevestigd om alles in het werk te stellen om een goed resultaat te bekomen.

Wat de betaling van de werken betreft, is de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer als bouwheer zowel organisatorisch als of financieel vlak verantwoordelijk voor de aangepane verbintenissen met de aannemer.

**Vraag nr. 478 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 november 2003 (Fr.) :**

*Tram 58 weer laten rijden.*

Er was eens tram 58... Een zeer snelle tramverbinding tussen onder andere Vilvoorde en Machelen en Brussel waarbij de relatief lange afstand in korte tijd werd afgelegd.

Lors de l'exécution des travaux de terrassement et l'exécution de la couche étanche sur les bords verticaux de la dalle de toiture, il s'est produit en outre un éboulement local du sol de quelques mètres de profondeur.

Cela a plus particulièrement été le cas entre le tunnel du métro et le tunnel de voiries et, de l'autre côté, entre le tunnel du métro et le bâtiment au coin de la rue de la Loi et l'avenue des Arts, si bien que l'ancienne couche d'étanchéité a possiblement été endommagée sur ses côtés verticaux.

Des mesures adéquates ont été prises pour obtenir la stabilisation nécessaire du terrain dans les zones d'éboulement.

Le Service Public Fédéral Mobilité et Transports – Direction Infrastructure et Transport, maître de l'ouvrage des travaux en question, a ordonné à son entrepreneur responsable de prendre les mesures nécessaires pour arrêter les fuites d'eau.

Compte tenu de la nécessité d'exams complémentaires pour connaître les véritables raisons et les responsabilités de chaque partie, on a procédé jusqu'à ce jour uniquement à l'installation de corniches devant éviter que les eaux gênent les clients dans la station.

Par ailleurs, l'Administration de l'Équipement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris elle-même l'initiative de procéder par des mesures complémentaires aux injections d'étanchéisation qui doivent protéger les installations souterraines.

Jusqu'à ce jour, les travaux d'injection y relatifs n'ont pas encore permis d'obtenir des résultats suffisants et ils sont inévitablement poursuivis.

Si les infiltrations perdurent, des exams plus en profondeur au moyen de forages et des remèdes supplémentaires s'imposeront.

En ce qui concerne la réception provisoire des travaux, la Direction de l'Infrastructure des Transports Publics (DITP) de l'AED n'a pas signé le procès-verbal.

La DITP a attiré l'attention du maître de l'ouvrage à plusieurs reprises sur la nécessité de tout mettre en œuvre pour garantir un résultat correct.

En ce qui concerne le paiement des travaux, c'est le Service Public Fédéral Mobilité et Transports qui, en tant que maître d'ouvrage est responsable pour les engagements contractés avec l'entrepreneur, et ce aussi bien du point de vue organisationnel que financier.

**Question n° 478 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 novembre 2003 (Fr.) :**

*Faire revivre le tram 58.*

Il était une fois le tram 58 ... Un tram extrêmement rapide qui permettait de relier Vilvoorde et Machelen, entre autres, à Bruxelles en un temps défiant toute concurrence, sur un kilométrage relativement long.

De kortetermijnvisie van de voormalige burgemeester van Vilvoorde, die tram 58 beschouwde als een middel waarmee groepen de stad konden verlaten, evenals de hoge kosten voor nieuwe tramsporen en het feit dat het Vlaamse en het Brusselse Gewest er niet in slaagden om tot een akkoord te komen, hebben tot gevolg gehad dat deze praktische verbinding, een voorloper van het GEN, opgeheven werd...

Nu men opnieuw het nut van tramverbindingen tussen de stad en de rand inziet, is ook de voormalige lijn 58 weer volledig verantwoord, te meer daar die lijn gemakkelijk gekoppeld zou kunnen worden aan de nieuwe sneltram 51, die volledig over een vrije baan loopt.

Heeft de minister contact opgenomen met het Vlaamse Gewest en de stad Vilvoorde om zo'n project op te zetten? Zo niet, lijkt u dat dan geen goed idee?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat, sinds de verdwijning van RENAULT – Vilvoorde, de vastgestelde vraag naar vervoer op deze as geen spoorverkeer meer kan rechtvaardigen.

Langsheen de Vilvoordselaan waren destijds talrijke dynamische bedrijven gevestigd, en Renault was niet de allerminste. Deze tram bood een zeer snelle verbinding tussen de Van Praetbrug en Vilvoorde want hij reed op een integrale eigen bedding, met uitzondering van de eindhalte op het grote plein van Vilvoorde. Deze tram was helaas nogal ver van het station verwijderd, waardoor deze lijn haar complementariteit verloor met de NMBS. De buslijn, die tram 58 heeft opgevolgd, heeft aan deze lacune verholpen. Spijtig genoeg moest wel een reisweg worden uitgewerkt die verenigbaar was met de noodwendigheden van autobussen en een eindhalte aan de kant van Brussel.

Zo steekt deze bus de Albertbrug over – om het station van Schaarbeek te bedienen – en vervolgt deze zijn reisweg via de Koninklijke Sint-Mariastraat, de Koningsstraat en de Kruidtuinlaan om vervolgens het Rogierplein te bedienen.

De MIVB heeft destijds geoordeeld dat dit de optimale reisweg was. De huidige lijn 58 lijkt dan ook niet meer op de lijn 58 voor de overstap op het gebruik van bussen. De tellingen uitgevoerd in 1991 aan de gewestgrens hebben gewezen op een aantal van 654 vervoerde personen richting stad tussen 7 en 9 uur en van 390 personen richting voorstad. Dit waren drempelcijfers voor de exploitatie van een tramlijn. Tien jaar later zijn deze cijfers respectievelijk gedaald tot 334 en 275, of een vermindering van het klantenbestand met 49 % en 29 %.

Men mag niet vergeten dat het verschil van de exploitatiekosten tussen tram 58 en bus 58 heeft toegelaten om lijn 23 te verlengen van het station van Schaarbeek tot aan de Heizel, met een spectaculaire ontwikkeling van cliënteel tot gevolg.

Bij elke volume van cliënteel hoort een economisch aangepaste vervoerswijze: een tram op Vilvoorde zou in de huidige context een verspilling van middelen betekenen.

Een aanzienlijke ontwikkeling zou moeten plaatsvinden langsheen de Vilvoordslaan om een vervanging door trams te rechtvaardigen. Op termijn is dit niet uitgesloten vermits de zone van het vormingsstation van Schaarbeek braak ligt en bijgevolg

Le manque de vision de l'ancien bourgmestre de Vilvorde qui considérait le tram 58 comme un vecteur potentiel d'exportation des bandes urbaines, conjugué avec l'importance du coût lié à un renouvellement des voies et l'impossibilité pour les régions flamande et bruxelloise de se mettre d'accord, a signé l'arrêt de mort de cette ligne bien utile, tronçon de RER avant la lettre ...

A un moment où l'utilité du tram entre la région urbaine et sa périphérie est à nouveau reconnue, le site de l'ancienne ligne 58 retrouve toute sa justification, d'autant plus qu'il pourrait aisément être couplé avec le nouvel itinéraire rapide du tram 51, en site propre intégral.

Avez-vous envisagé, Monsieur le ministre, un contact avec la Région flamande et la ville de Vilvorde en vue de réaliser un tel projet? Dans la négative, la chose ne vous semble-t-elle pas opportune?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que depuis la disparition de RENAULT – Vilvorde, la demande de transport constate sur cet axe ne justifie plus du tout une desserte ferrée.

A l'époque, l'avenue de Vilvorde était encore bordée de nombreuses entreprises actives dont la moindre n'était certes pas Renault. Ce tram était très rapide entre le Pont Van Praet et Vilvorde puisqu'il bénéficiait d'un site propre intégral, à l'exception des abords du terminus situé sur la grande place de Vilvorde. Il était malheureusement éloigné de la gare, ce qui faisait perdre à la ligne une certaine complémentarité avec la SNCB. Le bus qui lui a succédé a comblé cette lacune. Malheureusement, il a fallu lui trouver un itinéraire compatible avec les contraintes propres aux bus et un terminus côté Bruxelles.

C'est ainsi qu'il franchit le Pont Albert – afin de desservir la gare de Schaarbeek – et poursuit sa route par la rue Royale Sainte-Marie, la rue Royale et le boulevard Botanique pour rejoindre la place Rogier.

La STIB a estimé à l'époque qu'il s'agissait de l'itinéraire optimal. Par conséquent, la ligne 58 actuelle ne ressemble pas à la ligne 58 de l'époque d'avant sa conversion en bus. Les comptages menés en 1991 à la limite régionale montraient un flux de 654 personnes entre 7 et 9h vers la ville et de 390 personnes vers les faubourgs. Il s'agissait de chiffres à la limite inférieure de l'intérêt d'exploiter un tram. Dix ans plus tard, ces chiffres étaient tombés, respectivement, à 334 et 275, soit 49 % et 29 % de clients en moins.

Il ne faut pas oublier que la différence de coût d'exploitation entre le 58 tramway et le 58 bus a permis le prolongement de la ligne 23 de la gare de Schaarbeek au Heysel avec un développement spectaculaire de la clientèle.

A chaque volume de clientèle son mode économique adapté: un tram sur Vilvorde serait, dans le contexte actuel, un gaspillage de moyens.

Il faudrait un développement important le long de l'avenue de Vilvorde pour justifier une conversion en tram de cette ligne. Ce n'est pas exclu à terme puisque la zone de Schaarbeek-Formation est en friche et donc susceptible d'accueillir des activités

economische activiteiten zou kunnen huisvesten, en zelfs een internationaal station. Maar dit is niet het geval op korte termijn en wordt bevestigd door het Gewestelijk Bestemmingsplan dat deze zone onderbrengt in een zone van gewestelijk belang met een uitgestelde inrichting. Men kan niet uitsluiten dat de ruimte opnieuw wordt gebruikt in het kader van een sneltramlijn die het zuiden van Mechelen of de omgeving van Willebroek zou bedienen. Het gaat hier om een mogelijkheid op lange termijn. De verbetering van het stadsnet heeft namelijk voorrang zolang de problemen inzake reïssnelheid en toegankelijkheid zorgwekkend zijn.

De NMBS-verbinding tussen Vilvoorde en Brussel is bovendien uitstekend, maar verdient ongetwijfeld een promotiecampagne vanwege de spoorwegen.

Ter informatie meld ik u dat de spoorwegverbinding tussen Vilvoorde en Brussel-Centraal tijdens de morgenspits, tussen 7u30 en 9u30, twaalf treinen aanbiedt met een gemiddelde reistijd van 15 minuten.

**Vraag nr. 480 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

***Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).***

Kan de minister voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profit-akkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de minister voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

**Antwoord :** In antwoord op uw vraag kan ik u meedelen dat uit de ingewonnen informatie blijkt, dat voor wat mijn departement, de Haven en de MIVB betreft, deze instanties geen enkele weet hebben van de aanwezigheid van gesubsidieerde contractuelen die onder het toepassingsgebied van de non-profitakkoorden zouden vallen.

Voor zover er dan nog zouden subsidies toegekend zijn aan verenigingen met gesubsidieerde contractuelen, kan ik u stellen dat deze subsidies steeds kunnen beschouwd worden als tussenkomsten voor de uitvoering van een bepaald project en nooit toegekend worden onder de vorm van tussenkomsten voor personeel dat in dienst is.

économiques, voire un jour une gare internationale, mais il ne s'agit pas de court terme, comme le Plan Régional d'Affectation du Sol qui place cette zone en zone d'intérêt régional à aménagement différé. Il ne peut être exclu de réutiliser le site dans le cadre d'une ligne de tram rapide desservant le sud de Malines ou les abords de Willebroeck. Il s'agit d'une éventualité à long terme, l'amélioration du réseau urbain constituant la priorité, tant les problèmes de vitesse commerciale et d'accessibilité sont préoccupants.

Par ailleurs, la liaison SNCB entre Vilvorde et Bruxelles est excellente, mais mérite assurément une campagne promotionnelle de la part des chemins de fer.

A titre d'information, je vous signale que la liaison en chemins de fer entre Vilvorde et Bruxelles-Central offre douze trains pendant la pointe du matin entre 7h30 et 9h30 avec un temps de voyage de 15 minutes de moyenne.

**Question n° 480 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

***Application des accords du non-marchand aux ACS.***

Monsieur le ministre peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

**Réponse :** En réponse à votre question, je peux vous informer que les informations recueillies font apparaître qu'en ce qui concerne mon département, le Port et la STIB, ces instances n'ont pas connaissance de la présence d'agents contractuels subventionnés relevant de l'application des accords sur le non-marchand.

Pour autant que des subventions soient encore octroyées à des associations comptant des contractuels subventionnés, je peux affirmer que les subventions peuvent toujours être considérées comme des interventions pour l'exécution d'un projet déterminé et ne sont jamais attribuées sous forme d'interventions pour du personnel en service.

**Vraag nr. 481 van de heer Johan Demol d.d. 12 december 2003 (N.):**

***Invoering van de ingangscntrole bij de MIVB.***

Vanaf 1 september voerde de MIVB de ingangscntrole op de trams en bussen weer in. Dit om het groot aantal zwartrijders tegen te gaan. Reizigers moeten voortaan weer vooraan de bus of tram instappen en hun vervoersbewijs tonen.

Deze ingangscntrole bestond vroeger ook al maar werd afgeschaft in de jaren '70 om het instappen vlotter te laten verlopen.

Zoals gezegd komt de invoering er om het aantal zwartrijders drastisch te doen verminderen.

Daarom is het des te merkwaardiger dat men het project laat starten op bvb. lijn 21 (naar de NAVO) en lijn 12 (naar Zaventem) waar het aantal zwartrijders net het MINST is. Dat druist uiteraard in tegen iedere logica. Men plaatst toch ook geen flitscamera's in verkeersvrije straten, maar in straten waar er te snel wordt gereden.

Graag had ik geweten waarom men met het project begint op met deze twee « rustige » lijnen en niet op die lijnen waar er wel veel zwartrijders zijn.

Tevens had ik graag geweten welke lijnen het vaakst gebruikt worden door zwartrijders.

**Antwoord :** In antwoord op uw vraag kom ik terug op de redenen die de MIVB inspireerden om, naast uw aangehaalde reden van bestrijding van het zwartrijden, het vooraan opstappen geleidelijk in te voeren op de bussen en voorlopig nog niet op de trams.

Wie regelmatig het openbaar vervoer neemt zal de laatste jaren zeker gemerkt hebben hoezeer de MIVB-voertuigen, stations en haltes te lijden hebben onder een gebrek aan respect voor een aantal elementaire regels, met inbegrip van regels die precies de zwakke(re) reizigers willen beschermen, zoals het afstaan van zijn plaats aan personen die minder goed ter been zijn, of nog de regel uit het politiereglement die zegt dat deze personen voorrang hebben om in het voertuig te stappen.

Dit probleem staat zeker niet los van het feit dat de ruimte van het openbaar vervoer anoniem geworden is, doordat de laatste jaren de chauffeurs meer en meer het rechtstreeks contact met de reizigers verloren.

Zij verloren derhalve ook hun positie als « patron » van de bus, die leiding geeft en de regels doet respecteren.

Het is net om dit laatste opnieuw te bereiken dat het vooraan instappen terug wordt ingevoerd.

De cliënt en de chauffeur kijken opnieuw in elkaars ogen, hetgeen een menselijke relatie en een basis voor wederzijds respect creëert.

Waar het vooraan opstappen geldt, stellen de MIVB-chauffeurs immers vast dat de bussen netter blijven, dat er een rustiger sfeer heerst, en dat men er minder vandalisme moet betreuren.

**Question n° 481 de M. Johan Demol du 12 décembre 2003 (N.):**

***Instauration du contrôle à l'entrée à la STIB.***

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, la STIB a réinstauré le contrôle à l'entrée dans les bus et les trams afin de combattre le grand nombre de resquilleurs. Dorénavant les voyageurs doivent à nouveau monter à l'avant dans les bus ou les trams et montrer leur titre de transport.

Ce contrôle à l'entrée existait déjà auparavant mais il a été supprimé dans les années 70 afin de rendre plus fluide la montée dans les véhicules.

Comme je l'ai dit l'instauration de ce système vise à réduire drastiquement le nombre de resquilleurs.

Dès lors, il est d'autant plus surprenant qu'on lance le projet par exemple sur la ligne 21 (vers l'OTAN) et la ligne 12 (vers Zaventem) qui sont les lignes qui comptent précisément le moins de resquilleurs. Cela va évidemment à l'encontre de toute logique. On ne place pas non plus de radars dans des rues fermées à la circulation, mais dans des rues où les véhicules roulent trop vite.

Je souhaite savoir pourquoi on lance ce projet sur deux lignes « calmes » du réseau et pas sur les lignes qui comptent un grand nombre de resquilleurs.

Je souhaite également savoir quelles sont les lignes les plus utilisées par les resquilleurs.

**Réponse :** En réponse à votre question sur les motifs qui ont incité la STIB, outre la raison de lutte contre la fraude que vous invoquez, à instaurer progressivement la montée à l'avant dans les autobus et provisoirement pas encore sur les trams.

Toute personne empruntant les transports en commun aura sûrement remarqué au cours de ces dernières années comment les véhicules, stations et arrêts de la STIB souffrent du manque de respect d'un certain nombre de règles élémentaires, y compris les règles visant justement à protéger les usagers (plus) faibles, comme céder sa place à une personne moins mobile ou la règle du règlement de police concernant la priorité de ces personnes au moment de monter dans les véhicules.

Ce problème n'est pas dissociable du constat que l'espace sur les transports en commun est devenu ces dernières années un endroit anonyme, car les chauffeurs ont perdu de plus en plus le contact avec les voyageurs.

Ils ont ainsi également perdu leur position de « patron » de bus qui sert de personne de référence et fait respecter les règles.

C'est précisément pour restaurer cette mission que la montée à l'avant est à nouveau de mise.

Le client et le chauffeur se regardent à nouveau droit dans les yeux, ce qui crée une relation humaine et une base de respect réciproque.

Quand il fait monter à l'avant, les chauffeurs de la STIB constatent en effet que les bus restent plus propres, qu'il y fait plus calme et que l'on doit déplorer moins d'actes de vandalisme.

Een positief neveneffect is de vermindering van het zwartrijden – onaangepast gedrag op de bus ging blijkbaar meer dan eens hand in hand met fraude – maar dat is niet eens de eerste doelstelling van de MIVB.

Zoals gezegd is de eerste bedoeling ervoor te zorgen dat de chauffeur opnieuw de leiding in handen heeft, hetgeen hem toelaat de belangen van alle reizigers (en van de zwakste in het bijzonder) te vrijwaren.

Overigens kan niet voldoende benadrukt worden dat de regel voor de mindervaliden van bij het begin zeer duidelijk was : zij kunnen wel degelijk opstappen via de tweede deur.

Het volstaat dat zij een duidelijk teken aan de chauffeur geven. Indien zij niet begeleid zijn, zal de chauffeur in de praktijk zelfs helpen om de invalidenwagen aan boord van de bus te krijgen.

In het begin moeten de klanten immers deze nieuwe exploitatiewijze aanleren of hiermee opnieuw kennis maken. Dit heeft in bepaalde gevallen geleid tot enige verwarring, wat op zich een bron van tijdverlies is bij het vooraan instappen.

Trouwens na een korte periode duurt het op- en uitstappen opnieuw even lang als voorheen.

Dit is dan ook de belangrijkste reden voor de MIVB om het nieuwe systeem te starten en uit te testen op wat u « rustige » lijnen noemt en stelselmatig andere lijnen in te schakelen, wat eveneens de binnenaanpassingen van de rijtuigen vergemakkelijkt.

Het vooraan opstappen gebeurt inderdaad enkel op bussen die speciaal werden aangepast, door het breder maken van de toegang vooraan, via het wegnemen van een zitplaats, en door het naar voor halen van de ontwaarders.

Wat de lijnen betreft die het vaakst gebruikt worden door zwartrijders, meldt de MIVB mij dat de buslijnen 58, 89, 48, 46 en 49 het meest onderhevig zijn aan dit gebrek aan burgerzin gedurende de eerste 11 maanden van dit jaar.

### **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

Vraag nr. 165 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 2003 (Fr.) :

#### ***Behoud van voldoende stadswachten in de gemeenten.***

Verschillende gemeenten maken zich zorgen over de gevolgen van de inwerkingtreding van het ACTIVA-plan.

Zij doen voor de stadswachten nu vaak een beroep op het PWA-statuut, dat zeer soepel is, maar zouden volgens het

Un effet positif secondaire est la diminution du nombre de fraudeurs – car les comportements non appropriés dans les bus allaient apparemment souvent de pair avec des actes frauduleux – mais cela n'est pas l'objectif premier de la STIB.

Comme je viens de l'expliquer, le but premier est de veiller à ce que le chauffeur récupère le contrôle dans son véhicule, ce qui lui permet de sauvegarder les intérêts de tous les voyageurs (et des plus faibles en particulier).

D'ailleurs, on ne peut souligner assez que la règle pour les personnes handicapées était très claire depuis le début : ils peuvent monter par la deuxième porte.

Il suffit qu'elles signalent leur désir de monter au chauffeur. Et si elles ne sont pas accompagnées, le chauffeur les aidera même à monter leur chaise roulante dans le bus.

Au début, la clientèle doit en effet faire le réapprentissage ou l'apprentissage de ce nouveau mode d'exploitation. Cela a provoqué dans certains cas une légère confusion qui a été source de dégradation du temps nécessaire pour l'embarquement à l'avant.

D'ailleurs après une courte période, ces opérations entrée et sortie retrouvent leur durée d'origine.

Voilà donc la raison principale dans le chef de la STIB pour démarrer et tester le nouveau système sur des lignes que vous prétendez « plus tranquilles » et d'étendre progressivement à d'autres lignes, ce qui facilite aussi les adaptations intérieures des véhicules.

Les montées à l'avant se font en effet uniquement sur des bus adaptés dans ce but en élargissant l'accès devant en retirant une place assise et en déplaçant vers l'avant les oblitérateurs.

En ce qui concerne les lignes le plus souvent utilisées par des fraudeurs, la STIB me communique que les lignes de bus 58, 89, 48, 46 et 49 sont le plus souvent touchées par cet acte d'incivisme durant les 11 premiers mois de cette année.

### **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

Question n° 165 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 2003 (Fr.) :

#### ***Maintien d'un nombre suffisant d'APS dans les communes.***

Diverses communes se sont inquiétées des répercussions de l'entrée en vigueur du plan ACTIVA.

Là où, pour les agents de prévention et de sécurité, elles font largement appel au statut ALE qui offre une très grande souplesse,

ACTIVA-plan het onzekere statuut van de langdurig werklozen moeten omzetten in een duurzaam statutair dienstverband.

Een dergelijke maatregel brengt op begrotingsniveau extra kosten met zich mee die veel gemeenten niet kunnen dragen.

De stadswachten, die verschillende taken van openbaar nut (veiligheid rond de scholen, aanwezigheid tijdens evenementen die de gemeenten organiseren, enz.) verrichten, zouden nu hun « baan » kunnen verliezen. Dat betekent tegelijkertijd dat er minder diensten aan het publiek geleverd worden.

Heeft u deze kwestie ter tafel gebracht tijdens de werkgelegenheidsconferentie die de federale Regering onlangs gehouden heeft ?

Zo ja, is er een alternatief gevonden ?

Zo nee, welke maatregelen neemt uw departement om ervoor te zorgen dat de gemeenten hun diensten kunnen blijven leveren ?

**Antwoord :** De vraag die wordt geopperd in het kader van de omzetting van het preventie- en veiligheidspersoneel (PVP) naar gesubsidieerde contractuelen, is niet aan bod gekomen op de Nationale Werkgelegenheidsconferentie die de federale regering heeft bijeengeroepen.

Het PVP-programma en het Plan ACTIVA vallen immers niet onder de regionale werkgelegenheidsbevoegdheden. Het gaat om maatregelen voor de activering van de werkloosheidsuitkeringen en het leefloon die door de Federale regering ten uitvoer worden gelegd. Het Gewest is bij deze aangelegenheid betrokken via de veiligheidscontracten. Derhalve behoort ze niet tot mijn bevoegdheid, maar tot die van de minister-president.

**Vraag nr. 166 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :**

**Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.**

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen ?

Betreft het hier boetes van kabinetmedewerkers of ook boetes op naam van de minister zelf ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte raadslid meedelen dat geen enkele verkeersboete werd betaald met gelden van het Kabinet in 2003.

elles seraient censées avec le plan ACTIVA transformer le statut précaire de chômeurs de longue durée en des engagements statutaires stables.

Sur un plan budgétaire, une telle mesure a un coût supplémentaire certain que beaucoup de communes ne seront pas en mesure d'assumer.

Ces APS qui assurent diverses missions d'intérêt public (sécurisation des abords des écoles, présence lors d'événements mis sur pied par les communes, etc) risquent donc de voir leur « emploi » supprimé. Cela se traduit aussi par une diminution du service rendu au public.

Avez-vous abordé cette question au cours de la table ronde de l'emploi suscitée récemment par le gouvernement fédéral ?

Dans l'affirmative, une alternative a-t-elle été trouvée ?

Dans la négative, quelles mesures votre département prend-il pour garantir le maintien du service assuré par les communes avec le système actuel ?

**Réponse :** La question soulevée par la transformation des agents de prévention et de sécurité (APS) en agents contractuels n'a pas été abordée au cours de la Conférence nationale pour l'Emploi convoquée par le gouvernement fédéral.

De fait, le programme APS et le plan ACTIVA ne relèvent pas des compétences régionales d'emploi. Il s'agit de mesures d'activation des allocations de chômage et du revenu d'insertion mises en œuvre par le gouvernement fédéral. La Région est impliquée par la question soulevée au travers des contrats de sécurité. Cette question ne relève donc pas de ma compétence mais bien de celle du ministre-président.

**Question n° 166 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :**

**Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.**

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre qu'aucune amende de circulation n'a été payée avec les moyens du Cabinet en 2003.

**Vraag nr. 167 van de heer Jos Van Assche d.d. 21 november 2003 (N.) :**

*Relatieve aandeel van de luchtvaartnijverheid gevestigd in het Brussels Gewest in de ontwikkelingsfase van de A380.*

Kan de geachte minister een overzicht geven van het aandeel dat de Brusselse nijverheid tot nog toe heeft kunnen binnenrijven uit de verdeling van de kosten voor ontwikkeling van de Airbus A380 tussen de drie regio's van dit land ?

Heeft de minister reeds een evaluatie van de eventuele baten op het vlak van :

- de tewerkstelling;
- onderzoek en ontwikkeling;

van de aanwending van de middelen voor de ontwikkeling van voornoemd burgervliegtuig ?

**Antwoord :**

1. Wat de werkgelegenheid betreft, moet het specifieke karakter van de luchtvaartnijverheid in acht worden genomen. In die zin dat de gevolgen voor de tewerkstelling zich hoofdzakelijk laten gevoelen op het ogenblik dat het vliegtuig in de handel wordt gebracht en niet zozeer tijdens de ontwikkeling ervan.

Rekening houdend met het feit dat de A380 zich momenteel in de ontwikkelingsfase bevindt, is er voorlopig slechts sprake van voorbestellingen. Hoewel deze omvangrijk blijken te zijn en bijgevolg een commercieel succes doen vermoeden, geven zij echter geen duidelijke aanwijzing in termen van werkgelegenheidscreatie. Op termijn zou de deelname van de Brusselse luchtvaartindustrie aan de ontwikkeling van dit vliegtuig evenwel een gunstig effect moeten hebben op de tewerkstelling.

2. Wat O & O betreft, verwijs ik u naar het antwoord van de minister van Wetenschappelijk Onderzoek.

**Vraag nr. 168 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

Kan de minister voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profit-akkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;

**Question n° 167 de M. Jos Van Assche du 21 novembre 2003 (N.) :**

*Part relative de l'industrie aéronautique bruxelloise dans le développement de l'A380.*

Le ministre peut-il me communiquer la part que l'industrie bruxelloise a pu obtenir jusqu'ici dans la répartition des coûts du développement de l'airbus A380 entre les trois régions de ce pays ?

Le ministre dispose-t-il déjà d'une évaluation des bénéfices éventuels dans le domaine de :

- l'emploi ;
- la recherche et le développement ;

de l'affectation des moyens pour le développement de l'avion civil nommé ci-avant ?

**Réponse :**

1. Concernant l'emploi, il faut tenir compte de la spécificité du secteur aéronautique où l'essentiel des retombées en matière d'emploi interviennent au moment de la commercialisation de l'avion et non au moment de son développement.

A l'heure actuelle, compte tenu du fait que l'A380 est dans sa phase de développement, il ne fait l'objet que de pré-commandes. Bien que ces pré-commandes s'avèrent importantes et laissent présager un succès commercial, elles ne permettent pas de donner une indication précise en terme de création d'emplois. A terme, les répercussions en terme d'emploi de la participation de l'industrie bruxelloise au développement de cet avion devraient être favorables.

2. Concernant la R & D, je vous renvoie à la réponse du ministre de la Recherche.

**Question n° 168 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

Monsieur le ministre peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;

6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de minister voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

**Antwoord :** Het geëerde raadslid vindt hierna antwoord op zijn vraag.

De instellingen en sectoren die betrokken zijn bij de non-profit-akkoorden en onder mijn bevoegdheden vallen, zijn de volgende :

1) De « Missions Locales » en het OOTB (Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel) die met de BGDA een partnerschapsovereenkomst inzake de acties voor coördinatie en plaatselijk overleg hebben gesloten op grond van het partnerschapsbesluit betreffende de socio-professionele inschakeling van 27 juni 1991, zoals gewijzigd door het besluit van 16 januari 1997.

Het betreft bijgevolg de instellingen die ofwel rechtstreeks vallen onder de collectieve arbeidsovereenkomsten van het Paritair Comité nr. 329, gesloten in toepassing van het non-profit-akkoord van 23 juni 2000, ofwel de wil te kennen hebben gegeven tot deze collectieve arbeidsovereenkomsten toe te willen treden.

De werknemers moeten dus voor de volgende opdrachten worden bestemd :

- plaatselijke coördinatie,
- socio-professionele inschakeling,
- omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsinitiatieven gevoerd in het kader van het Doorstromingsprogramma,
- AZW-ateliers uitgevoerd op basis van een partnerschapsovereenkomst met de BGDA in toepassing van het algemeen partnerschapsbesluit.

2) De Franstalige plaatselijke verenigingen voor socio-professionele inschakeling (andere dan de « Missions Locales » en de Nederlandstalige verenigingen (andere dan OOTB) die met de BGDA een partnerschapsovereenkomst hebben gesloten met betrekking tot socio-professionele inschakelingsacties op grond van het partnerschapsbesluit betreffende de socio-professionele inschakeling van 27 juni 1991, zoals gewijzigd door het besluit van 16 januari 1997.

Het betreft instellingen die eveneens vallen onder de collectieve arbeidsovereenkomsten van het Paritair Comité nr. 329 gesloten in toepassing van het non-profitakkoord van 23 juni 2000 of die vrijwillig met deze collectieve arbeidsovereenkomsten hebben ingestemd.

De werknemers van deze instellingen worden toegewezen aan de acties voor socio-professionele inschakeling.

In onderstaande tabel vindt u de volledige lijst van de vzw's die in het kader van mijn bevoegdheden bij de non-profitakkoorden betrokken zijn :

Missions locales et OOTB

- OOTB

6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question :

Les institutions et secteur concernés par les accords du non-marchand et qui rentrent dans le cadre de mes compétences sont les suivants :

1) Les missions locales et Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel (OOTB) qui ont conclu avec l'ORBEM une convention de partenariat relative aux actions de coordination et de concertation locale, sur base de l'arrêté de partenariat relatif à l'insertion socioprofessionnelle du 27 juin 1991 tel que modifié par l'arrêté du 16 janvier 1997.

Les organismes visés sont donc soit ceux directement concernés par les conventions collectives de travail de la Commission paritaire n° 329, prises en application de l'accord non marchand conclu le 23 juin 2000 avec les représentants des travailleurs et des employeurs ; soit ceux qui ont manifesté la volonté d'adhérer à ces conventions collectives.

Les travailleurs doivent donc être affectés à des missions :

- de coordination locale,
- d'insertion socioprofessionnelle,
- d'encadrement des initiatives locales d'emploi menées dans le cadre du Programme de transition Professionnelle,
- au sein d'ateliers de recherche active d'emploi effectuées sur base d'une convention de partenariat avec l'ORBEM en application de l'arrêté de partenariat général.

2) Les associations locales d'insertion socio-professionnelles francophones (autres que les missions locales) et les associations néerlandophones (autres que OOTB) qui ont conclu avec l'ORBEM une convention de partenariat relative à des actions d'insertion socioprofessionnelle sur base de l'arrêté de partenariat relatif à l'insertion socioprofessionnelle du 27 juin 1991 tel que modifié par l'arrêté du 16 janvier 1997.

Il s'agit d'organismes qui relèvent également des conventions collectives de travail du comité paritaire n° 329 conclues en application de l'accord du secteur non marchand du 23 juin 2000 ou qui y ont souscrit volontairement.

Les travailleurs de ces organismes sont affectés aux actions d'insertion socioprofessionnelle.

En ce qui concerne les ASBL concernées dans le cadre de mes compétences, la liste ci-dessous reprend l'ensemble de ceux-ci :

Missions locales et OOTB

- OOTB

- Mission locale d'Anderlecht
- Mission locale de Bruxelles-Ville
- Mission locale de Saint-Josse
- Mission locale de Schaerbeek
- Mission locale d'Etterbeek
- Mission locale d'Ixelles
- Mission locale de Forest
- Mission locale de Saint-Gilles

Andere Franstalige instellingen

- AMIS
- CAF
- L'Equipe
- Ceraction
- Bruxelles-Laïque
- Cars
- APAJ
- Boulot
- Arpaije
- Ateliers du Soleil
- Après/Adeppi
- CF Bonnevie
- Collectif Alpha
- Impulsion
- Molenbeek Formation
- L'Oranger
- Le Piment
- Serv. Empl. De Koekelb.
- Siréas - Etangs noirs
- Siréas - Jeunes filles
- CBAI
- Cefig - le grain
- Cefor
- CCB
- CEAM
- CFA
- CFPAS
- FAE
- FTS
- Infor Femmes
- Ligue Braille
- Casi UO - Coften
- Cedas
- Chôm'Hier
- Cobeff
- Centre FAC
- Gaffi
- Impulsion
- Interface 3
- ISPAT
- JST
- M.Q.Helmet
- Bataclan
- Idée 53
- Petits Riens
- Proforal
- Orphée (ex-Synergon)
- Technologies sociales
- CFS
- CEFA-UO
- CEMEA
- Cenforgil
- CF 2000

- Mission locale d'Anderlecht
- Mission locale de Bruxelles-Ville
- Mission locale de Saint-Josse
- Mission locale de Schaerbeek
- Mission locale d'Etterbeek
- Mission locale d'Ixelles
- Mission locale de Forest
- Mission locale de Saint-Gilles

Autres organismes francophones

- AMIS
- CAF
- L'Equipe
- Ceraction
- Bruxelles-Laïque
- Cars
- APAJ
- Boulot
- Arpaije
- Ateliers du Soleil
- Après/Adeppi
- CF Bonnevie
- Collectif Alpha
- Impulsion
- Molenbeek Formation
- L'Oranger
- Le Piment
- Serv. Empl. De Koekelb.
- Siréas - Etangs noirs
- Siréas - Jeunes filles
- CBAI
- Cefig - le grain
- Cefor
- CCB
- CEAM
- CFA
- CFPAS
- FAE
- FTS
- Infor Femmes
- Ligue Braille
- Casi UO - Coften
- Cedas
- Chôm'Hier
- Cobeff
- Centre FAC
- Gaffi
- Impulsion
- Interface 3
- ISPAT
- JST
- M.Q.Helmet
- Bataclan
- Idée 53
- Petits Riens
- Proforal
- Orphée (ex-Synergon)
- Technologies sociales
- CFS
- CEFA-UO
- CEMEA
- Cenforgil
- CF 2000

- FIJ
- FTQP
- Foret

Andere Nederlandstalige instellingen

- Nivo Brussel
- Kurasaw
- CGG voor het BHG
- Foyer
- Jeugd en Stad
- Groot Eiland
- Hobo
- Intec Brussel
- NT2-Brussel
- TNJM
- Vokans
- Werklijn
- Basis Educatie
- Pianofabriek

Het totale aantal banen bij deze verenigingen bedraagt 310, die als volgt over de verschillende niveaus verdeeld zijn :

- niveau A 85
- niveau B 103
- niveau C 75
- niveau D 27
- niveau E 20

Ten slotte bedraagt de kostprijs van de toepassing van de non-profitakkoorden voor de voornoemde banen 1.586.919,14 € voor het jaar 2003.

**Vraag nr. 169 van de heer Jos Van Assche d.d. 28 november 2003 (N.) :**

*Nieuwe verlichtingsapparatuur bestemd voor een speelterrein voor de jongeren.*

Op het Fontainas-park werd de oude verlichtingsapparatuur vervangen door nieuwe. Deze nieuwe verlichtingsapparatuur heeft als vermeldenswaardige nieuwigheid dat de lichtintensiteit na 22 uur progressief afneemt.

Deze technische spitsvondigheid zou een signaal moeten zijn voor de jongeren die tot diep in de nacht geluidshinder veroorzaken dat het bedtijd is. Metten zouden de omwonenden ook nachtrust kunnen nemen.

Graag vernam ik van de minister-president :

- hoeveel deze nieuwe installatie zal kosten en welk bedrag aan subsidies het Gewest voor zijn rekening neemt;
- of het de bedoeling is dergelijke gesofisticeerde verlichtings-systemen ook op andere plaatsen in het Gewest te doen aanbrengen;
- indien ja, welke planning de regering in deze aanhoudt.

- FIJ
- FTQP
- Foret

Autres organismes néerlandophones

- Nivo Brussel
- Kurasaw
- CGG voor het BHG
- Foyer
- Jeugd en Stad
- Groot Eiland
- Hobo
- Intec Brussel
- NT2-Brussel
- TNJM
- Vokans
- Werklijn
- Basis Educatie
- Pianofabriek

Le nombre total de postes au sein de ces associations s'élève à 310 dont la ventilation par niveau est répartie comme suit :

- 85 niveaux A
- 103 niveaux B
- 75 niveaux C
- 27 niveaux D
- 20 niveaux E

Enfin, le coût de l'application des accords du non-marchand pour les emplois précités s'élève à 1.586.919,14 € pour l'année 2003.

**Question n° 169 de M. Jos Van Assche du 28 novembre 2003 (N.) :**

*Nouvel éclairage destiné à un terrain de jeu pour jeunes.*

Au parc Fontainas, un nouvel éclairage a remplacé l'ancien. Ce nouvel éclairage a comme particularité de baisser progressivement d'intensité après 22 heures.

Cette trouvaille technique devrait signaler aux jeunes qui font du tapage jusque tard dans la nuit qu'il est temps d'aller dormir. Les riverains pourraient du même coup, la nuit, connaître le repos.

Je souhaiterais que le ministre me donne les informations suivantes :

- combien coûtera ce nouvel éclairage et quel est le montant des subsides pris en charge par la Région ?
- l'objectif est-il de faire installer de tels systèmes d'éclairage sophistiqués ailleurs dans la Région ?
- dans l'affirmative, quel est le calendrier du gouvernement dans ce domaine ?

**Antwoord :** Hierbij meld ik u dat mijn departement het project in kwestie niet heeft gesubsidieerd.

Ik verwijs u bijgevolg door naar de bouwmeester, de Stad Brussel.

**Minister belast met Financiën,  
 Begroting, Openbaar Ambt en  
 Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 125 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

Kan de minister voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profit-akkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de minister voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik het geacht raadslid verwijzen naar het antwoord van de hiertoe bevoegde Staatssecretaris, dit voor wat de administratie van het gewest betreft.

Voor wat het CIBG betreft, kan ik het geacht raadslid meedelen dat deze instelling geen gesubsidieerde contractuelen tewerkstelt.

**Réponse :** Je vous informe que mon département n'a pas subsidié le projet en question.

Je vous renvoie vers la Ville de Bruxelles qui est le maître d'ouvrage.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,  
 de la Fonction publique et  
 des Relations extérieures**

Question n° 125 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

Monsieur le ministre peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

**Réponse :** En réponse à la question écrite, je peux renvoyer l'honorable membre à la réponse du Secrétaire d'Etat responsable en la matière, pour ce qui concerne l'administration de la Région.

Concernant le CIRB, je peux communiquer à l'honorable membre que cette institution n'emploie pas d'agents contractuels subventionnés.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 305 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 2003 (Fr.) :

*Gevolgen van het akkoord van 1980 tussen de Staat en de provincie Brabant betreffende de waterzuivering en het voorkomen van overstromingen.*

Afgelopen juli stond er in het weekblad « Deze week in Brussel » iets dat mijn aandacht heeft getrokken.

Er werd gesproken over de schadevergoeding van 1,9 miljoen euro die de Belgische Staat volgens een vonnis in eerste instantie moet betalen aan het Brussels Gewest, de erfgenaam van de voormalige provincie Brabant.

De Staat had destijds (1980) grote investeringen gepland voor de watersector in Brussel. Het ging eigenlijk om een tegenprestatie voor de investeringen in de haven van Zeebrugge. Daarop volgden tussen 1990 en 2000 een reeks werken waarvoor het Gewest het geld, naar het schijnt 20 miljoen euro, had voorgeschoten.

De Staat is zijn verplichtingen niet nagekomen, zodat het Gewest zich ertoe verplicht heeft gezien de Staat aan te klagen. Met positief gevolg.

Kan de minister de bovenstaande informatie bevestigen ?

Kan hij de inhoud van het vonnis en de bedragen die de Staat aan het Gewest moet terugbetalen, preciseren ?

Hoe zit het met de rest van het krediet, aangezien het geschil betrekking zou hebben op 20 miljoen euro, terwijl de rechterlijke beslissing de Staat er slechts toe verplicht 1,9 miljoen terug te betalen ?

Zijn er nog gedingen hangend in verband hiermee ?

Is deze kwestie op 22 september ter sprake gekomen tijdens het overleg tussen de federale Staat en de deelgebieden ?

**Antwoord :** Ten eerste kan ik u bevestigen dat uw informatie klopt. Op 20 oktober 1980 is er inderdaad een overeenkomst tussen de Belgische Staat en de provincie Brabant gesloten. Deze overeenkomst stelde het stuurplan vast voor de werken ter bestrijding van overstromingen en/of de scheiding van het natuurlijk en het afvalwater in het stedelijk Zennebekken.

Dit stuurplan stelde meer bepaald vast welke watermerken er in het Brussels Gewest moesten worden verwezenlijkt. Bij het lezen van dit document kan men vaststellen dat een groot deel van de werken die nadien door het Gewest zijn verwezenlijkt al ten tijde van de provincie Brabant waren gepland. In dat verband heeft de provincie Brabant (opgevolgd door het Gewest) een rechtsvordering ingesteld om een deel van de uitgaven voor de verwezenlijking van die werken terug te vorderen.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 305 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 2003 (Fr.) :

*Conséquences de l'accord conclu en 1980 entre l'Etat et la province du Brabant en matière d'épuration d'eau et de prévention des inondations.*

Mon attention a été attirée par une information reprise en juillet dernier par l'hebdomadaire « Deze week in Brussel ».

Il y était question du dédommagement à hauteur d'1,9 million d'euros que l'Etat belge était condamné en première instance à verser à la Région de Bruxelles, héritière de la défunte province du Brabant.

L'Etat avait à l'époque (1980) planifié de gros investissements dans le secteur de l'eau à Bruxelles. Il s'agissait en fait d'une compensation pour les investissements réalisés pour le port de Zeebrugge. Il s'en était suivi toute une série de travaux entre 1990 et 2000, pour lesquels la Région avait avancé l'argent, à concurrence, semble-t-il, de 20 millions d'euros.

L'Etat n'ayant pas respecté ses engagements, la Région s'était vue contrainte de l'assigner en justice. L'issue s'est avérée favorable.

Monsieur le ministre confirme-t-il ces informations ?

Peut-il préciser la teneur du jugement et les montants que l'Etat se voit condamné à rembourser à la Région ?

Plus concrètement, qu'en est-il du reste de l'« ardoise », puisque le litige semble porter sur 20 millions d'euros, alors que la décision judiciaire ne se traduit que par une obligation pour l'Etat de ristourner 1,9 million ?

Des actions judiciaires à ce sujet sont-elles encore pendantes ?

La question a-t-elle été abordée lors de la négociation du 22 septembre entre l'Etat fédéral et les entités fédérées ?

**Réponse :** D'abord, permettez-moi de vous confirmer l'exactitude de vos informations. En effet, le 20 octobre 1980, une convention entre l'Etat Belge et la Province de Brabant a été conclue. Cette convention établissait le Plan Directeur relatif à l'établissement des travaux de lutte contre les inondations et/ou de séparation des eaux naturelles des eaux usées dans le bassin urbain de la Senne.

Plus concrètement, ce Plan Directeur identifiait tous les ouvrages à construire en matière de Politique de l'Eau pour la zone bruxelloise. A la lecture de ce document, on peut constater qu'une grande partie des ouvrages réalisés a posteriori par la Région étaient déjà planifiés du temps de la Province de Brabant. Dans ce contexte, la Province de Brabant (à laquelle la Région a succédé en cours d'instance) a introduit une action en justice en vue d'être indemnisée d'une partie des dépenses engendrées par la réalisation de ces travaux.

Op 4 oktober 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel het verzoek van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvankelijk verklaard en de federale Staat veroordeeld tot de betaling van een bedrag van 973.549,17 €, vermeerderd met de interesten vanaf de dag van dagvaardiging, of 1.906.628,34 €. Dit bedrag wordt beschouwd als « ontgensprekelijk verschuldigd ».

Het verzoek met betrekking tot de werken die het voorwerp uitmaken van studies of die studies nog niet voltooid zijn, werd in eerste aanleg afgewezen. Het is evenwel mogelijk beroep tegen die beslissing aan te tekenen.

**Vraag nr. 307 van de heer Alain Adriaens d.d. 21 november 2003 (Fr.) :**

***Verkoop van een gewestelijk gebouw.***

Het administratiegebouw van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid staat momenteel te koop. Derhalve zou ik de minister de volgende vragen willen stellen.

- Waarom wordt dat gebouw te koop aangeboden terwijl het zuiveringsstation nog maar net in gebruik genomen is ?
- Waar zijn de diensten ondergebracht die tot nu toe in dat gebouw werkten ?
- De prijs is aanvankelijk op 3,365 miljoen euro gesteld. Dekt dat bedrag de middelen die het Gewest nog geen tien jaar geleden geïnvesteerd heeft om het gebouw op te trekken ?
- Was het wel verstandig om zo'n gebouw neer te zetten, als het toch zo snel verkocht wordt ?
- De uiterste datum om een bod uit te brengen was 15 november. Heeft u voorstellen ontvangen en, zo ja, vindt u dat ze in aanmerking komen ?
- Op welke begrotingspost zou de eventuele opbrengst van de verkoop ingeschreven worden ?

**Antwoord :** Het administratief gebouw aan de Industrielaan 200 te 1070 Anderlecht werd tot de inbedrijfstelling van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid door de Directie Waterbeheer (dienst B4 van het BUV van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) gebruikt. Dankzij de ligging van het gebouw kon de Directie Waterbeheer de voortgang van de bouwwerken van het zuiveringsstation gemakkelijk volgen.

Sindsdien is de dienst naar het CCN, Vooruitgangstraat 80 te 1030 Brussel, verhuisd.

Voor het overige verwijs ik u door naar de toezichthoudende minister voor de Grondregie, die belast is met dit dossier.

Le 4 octobre 2002, le tribunal de Première instance de Bruxelles a déclaré la demande de la Région de Bruxelles-Capitale recevable et fondée et a condamné l'Etat Fédéral à lui payer la somme de 973.549,17 € augmentée des intérêts à compter de la date de la citation, soit 1.906.628,34 €, ce montant étant considéré comme étant « l'incontestablement dû ».

Pour les travaux faisant l'objet d'études ou non encore achevés, la Région a été déboutée en première instance. L'appel de cette décision reste possible.

**Question n° 307 de M. Alain Adriaens du 21 novembre 2003 (Fr.) :**

***Vente d'un bâtiment régional.***

Le bâtiment administratif de la station d'épuration des eaux du sud de Bruxelles est actuellement mis en vente. Ceci m'amène à poser au Ministre les questions qui suivent.

- Pourquoi ce bâtiment est-il mis en vente alors que la station d'épuration vient à peine d'entrer en fonction ?
- Où sont hébergés les services qui occupaient jusqu'ici ce bâtiment ?
- La mise à prix initiale est de 3,365 millions d'euros. Ce montant couvre-t-il les moyens investis par la Région pour la construction de cet immeuble, et ce il y a moins de 10 ans ?
- Au vu de cette vente précipitée, la décision de construire un tel bâtiment était-elle judicieuse ?
- Puisque la date limite de remise des offres était le 15 novembre, avez-vous reçu des offres et, dans l'affirmative, les estimez-vous suffisantes ?
- A quel poste budgétaire serait affecté le montant éventuel de la vente ?

**Réponse :** Le bâtiment administratif sis boulevard industriel, 200 à 1070 Bruxelles a été utilisé par la Direction de l'Eau (Service B4 de l'AED du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale) et ceci jusqu'à la mise en service de la station d'épuration de Bruxelles-Sud. Sa situation permettait à la Direction de l'Eau de suivre aisément l'avancement successif des travaux de construction de la station sud.

Depuis lors, ce service a déménagé au CCN, 80 rue du Progrès à 1030 Bruxelles.

Pour le reste, permettez-moi de vous renvoyer au ministre de tutelle de la Régie Foncière en charge du présent dossier.

**Vraag nr. 310 van de heer Philippe van Cranem d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Hittegolf van 2003 en zijn gevolgen voor de bomen.*

De hittegolf in de zomer van 2003 heeft volgens mij grote gevolgen gehad voor de bomen : takken die afgevallen zijn, verzwakking ten gevolge van de verhoogde aanmaak van plantensap als reactie op de evapotranspiratie, ongebruikelijke vruchtvorming op eiken- en kastanjabomen, enz.

Kunt u mij een relatief gedetailleerd overzicht geven van die problematiek zoals die door uw diensten is vastgesteld ?

Ik zou met name willen weten of er meer bomen geveld moeten worden.

Ik zou eveneens willen weten welke specifieke maatregelen er genomen zijn of genomen zullen worden om de schade te beperken.

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

De diensten voor het bos- en parkbeheer van het Brussels Instituut voor Milieubeheer hebben inderdaad vastgesteld dat een aantal hoofdtakken zijn afgevallen. Dit verschijnsel is welbekend bij de ervaren beheerders. Er viel geen enkel ongeval te betreuren.

Het BIM beheert zeer oude bomenbestanden, aangezien de meeste parken uit de tijd Leopold II dateren en dus over het algemeen 120 tot 150 jaar oud zijn. In het bos zijn veel beuken meer dan 200 jaar oud. De populaties die op grote oppervlaktes werden geplant, hebben een niet erg evenwichtige leeftijds piramide en het aantal oude bomen is abnormaal hoog. In dit verband wil ik opmerken dat het beheersplan voor het Zoniënwoud dat ik in 2002 door de regering heb doen goedkeuren onder meer tot doel heeft de leeftijds piramide in het Zoniënwoud opnieuw in evenwicht te brengen.

Het BIM heeft het probleem van de regeneratie aangepakt en brengt momenteel, aan de hand van de infrarood- en de digitale GPS-techniek alle opmerkelijke, zaaddragende en oude bomen in kaart.

Hiertoe heeft het BIM dit jaar een nieuw systeem van infraroodfotografie ontwikkeld voor de inventarisering van de bomen alsook voor de vaststelling van hun fysiologische staat. De jongste foto's dateren van begin augustus.

De fysiologische staat zal regelmatig worden opgevolgd.

De veldwerkers, die reeds systematische controles uitvoeren aan de rand van het bos, pathogenen en gevaarfactoren te kunnen opsporen. Op basis van die inventaris- en controle-inspanningen worden momenteel om veiligheidsredenen een aantal bomen omgehakt. In de meeste gevallen gaat het om oude pathologieën veeleer dan om de gevolgen van de voorbije zomer.

Momenteel is het voorbarig een nauwkeurige balans te willen opmaken. Bomen leggen immers een energiereserve aan in de vorm van zetmeel dat in de verschillende delen van de stam en de

**Question n° 310 de M. Philippe van Cranem du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Canicule de 2003 et ses conséquences sur les arbres.*

Les conséquences de la canicule de l'été 2003 sur les arbres me paraissent importantes : chutes de branches, fragilisations dues à l'afflux de sève en réaction à l'évapotranspiration, fructification inhabituelle des chênes et des marronniers, etc.

Pouvez-vous me faire connaître le bilan précis relatif à cette problématique tel qu'il a été établi par vos services ?

En particulier, le nombre d'abattages auquel il faut procéder a-t-il augmenté ?

Je souhaiterais également connaître les mesures particulières qui ont été ou seront prises afin de limiter les dégâts occasionnés.

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Les services de gestion de la forêt et des parcs de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ont effectivement constaté la rupture de quelques branches importantes. Ce phénomène est bien connu des gestionnaires expérimentés, aucun accident n'a été à déplorer.

L'IBGE gère des populations d'arbres très âgés, la plupart de ses parcs datent en effet de l'époque de Léopold II et ont donc en général 120 à 150 ans. Beaucoup de hêtres de la forêt ont plus de 200 ans. Les populations plantées par grandes zones ont des pyramides d'âges peu équilibrées et comportent une proportion anormale d'arbres âgés. J'en profite au passage pour signaler qu'un des objectifs du plan de gestion de la forêt de Soignes que j'ai fait adopter par le gouvernement en 2002 a précisément pour objectif prioritaire de rééquilibrer cette pyramide des âges en forêt.

Par ailleurs, l'IBGE a pris en main le problème de la régénération et dresse, par la technique de l'infrarouge et le Digital GPS, une cartographie précise de tous ses arbres remarquables, semenciers et âgés.

A cet effet, l'IBGE a développé, cette année un nouveau système d'inventaire de ses arbres et de la détermination de leur état physiologique par photographie infrarouge. Les dernières photos ont été prises début août.

Le suivi physiologique sera assuré régulièrement.

Le personnel de terrain, qui effectuait déjà des surveillances systématiques en lisières de la forêt, a suivi quelques formations complémentaires en détection des pathogènes et des phénomènes de dangerosité. Ces formations et l'effort d'inventaire et de contrôle conduit effectivement actuellement à des abattages de sécurité. Ces derniers résultent plus de pathologies anciennes que de conséquences de l'été dernier.

Quant au bilan précis, il est prématuré de vouloir le dresser actuellement. En effet, les arbres organisent un processus important de mise en réserve de sources énergétiques sous forme

wortels wordt opgeslagen. Aangezien hun evolutie vrij traag is, tenzij in geval van waterschaarste, lijken er maar weinig gevolgen te zijn : de jaarring verschilt niet opmerkelijk van die van de voorbije jaren. De rijke vruchtvorming is te danken aan factoren die dateren van voor de warme zomer : voor die soorten wordt de bloeivorming ingezet tijdens de herfst van het vorige jaar.

De bevruchting heeft onder gunstige voorwaarden plaatsgevonden in de lente, zodat de zaadjes bijzonder rijk aan reserves blijken te zijn, wat gunstig is voor de vermenigvuldiging.

Door de hoge temperaturen en de relatieve droogte waren er beduidend minder infecties door pathogene zwammen en waren er minder honingzwammen dan twee jaren geleden.

Vanuit dit oogpunt was dit dus een gunstig jaar.

De komende jaren zouden wij nauwkeurigere aanwijzingen moeten krijgen. De impact van de kwaliteit en kwantiteit van de reserves die tijdens dit seizoen werden aangelegd, zal niettemin reeds vanaf de volgende uitbotting zichtbaar zijn.

**Staatssecretaris belast  
 met Ruimtelijke Ordening,  
 Monumenten en Landschappen en  
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 178 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 november 2003 (N.) :

*Bouwen van een hangar op het Koninklijk Domein te Laken.*

Sinds enige tijd beschikt prins Filip over een privé-helikopter en mag hij als enige daarmee vliegen boven en landen op het koninklijk domein van Laken. Naar verluidt wordt er voor deze helikopter nu een hangar gebouwd op dit domein.

1. Klopt het dat momenteel een hangar voor de helikopter van prins Filip wordt gebouwd op het koninklijk domein van Laken ?
2. Werden daartoe de nodige bouwvergunningen volgens de geëigende procedures bekomen ?
3. Treedt het Gewest in enige vorm op als (mede)financierder voor de bouw van deze hangar ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen van de heer Lootens, deel ik de volgende elementen mede :

Het bouwen van een hangar op het Koninklijk Domein te Laken is uiteraard onderworpen aan een voorafgaande stedenbouwkundige vergunning. Binnen de gebieden van het GBP die

d'amidons concentrés dans différentes parties du tronc et des racines. Leur évolution sauf en cas d'absence d'eau est relativement lente, les conséquences actuelles semblent très faibles : la cerne annuelle n'est pas significativement différente cette année. L'abondance de fructification résulte de facteurs antérieurs à la période de canicule : l'initiation florale est induite pour ces espèces lors de l'automne de l'année précédente.

La fécondation a eu lieu au printemps sous des conditions favorables, il semble que les graines sont particulièrement riches en matières de réserve et propices à la multiplication.

Les infections dues aux champignons pathogènes semblent avoir été fortement affectées par les températures élevées et la relative sécheresse, le nombre de carpophores d'armillaires est moindre qu'il y a deux ans.

De ce point de vue l'année semble donc favorable.

Les prochaines années devraient donner des indications plus précises, néanmoins, l'impact de la qualité et de la quantité des réserves accumulées cette saison se marquera dès le débourrement prochain.

**Secrétaire d'Etat  
 chargé de l'Aménagement du Territoire,  
 des Monuments et Sites et  
 du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 178 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 novembre 2003 (N.) :

*Construction d'un hangar dans le domaine royal de Laeken.*

Depuis quelque temps, le prince Philippe dispose d'un hélicoptère privé avec lequel il est seul à pouvoir survoler le domaine royal de Laeken et à pouvoir y atterrir. Il me revient qu'on construit actuellement un hangar pour cet hélicoptère dans ce domaine.

1. Est-il exact qu'on construit pour l'instant un hangar dans le domaine royal de Laeken pour abriter l'hélicoptère du prince Philippe ?
2. Les permis de bâtir nécessaires ont-ils été obtenus en suivant les procédures ad hoc ?
3. La Région intervient-elle de quelque façon que ce soit pour (co-)financer la construction de ce hangar ?

**Réponse :** En réponse à la question de Monsieur Lootens, je communique les éléments suivants :

La construction d'un hangar dans le domaine royal de Laeken est évidemment soumise à un permis d'urbanisme préalable. Cependant, dans les zones du PRAS qualifiées de domaine royal,

als koninklijk domein gezien worden, kunnen alle handelingen en werken die nodig of nuttig zijn voor de inrichting van die eigendommen toegelaten worden.

Tot op vandaag werd bij mijn bestuur geen enkele aanvraag van die aard ingediend. Niets laat dus toe te denken dat dergelijke werken aan de gang zijn.

Ten slotte ben ik niet op de hoogte van een eventuele gewestelijke financiële participatie voor dit bouwwerk, en ik zie trouwens niet hoe het Gewest daar zou tussenkomen.

**Vraag nr. 179 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 november 2003 (Fr.) :**

***GemOP in de 19 gemeenten.***

Iedereen is op de hoogte van de moeilijkheden die iedere gemeente heeft ondervonden om het lokale GemOP op te stellen.

Wezenlijke wijzigingen in de ordonnantie houdende organisatie van de stedenbouw hebben ondertussen voor verregaande veranderingen gezorgd, met name in reglementair opzicht.

Kan de staatssecretaris voor iedere gemeente meedelen hoe de procedure vordert ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat de niet-afgewerkte basisdossiers betreft heeft enkel de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe nog geen basisdossier verwezenlijkt. Dit dossier zal opgestart moeten worden binnen de nieuwe procedure die wordt toegepast door het besluit van 12 juni 2003, gepubliceerd op 30 oktober 2003 betreffende de inhoud en de algemene voorstelling van het gemeentelijk ontwikkelingsplan.

Wat de basisdossiers betreft die niet door de regering werden goedgekeurd : enkel de gemeente Anderlecht heeft geen basisdossier aan de regering voorgelegd ter goedkeuring en dit ondanks het feit dat het werd goedgekeurd door de Gemeenteraad. Deze gemeente zal dus ook de nieuwe procedure moeten toepassen die ingesteld wordt door het vermelde besluit.

Bepaalde gemeenten beschikken over een basisdossier maar zijn nog niet echt gestart met de werken die beëindigd moeten worden volgens het ontwerp van GemOP. Het gaat over de volgende gemeentes :

- Ganshoren : het contract met de projectontwerper werd na algemeen akkoord van de vroegere meerderheid verbroken en de nieuwe meerderheid heeft tot op vandaag nog geen nieuwe projectontwerper aangeduid.
- Koekelberg : het basisdossier werd onder de vorige legislatuur goedgekeurd en het contract met de projectontwerper loopt nog steeds.
- Sint-Pieters-Woluwe : de voornaamste doelstellingen van het basisdossier werden verwezenlijkt.

tous les actes et travaux utiles ou nécessaires à l'aménagement de ces propriétés peuvent être autorisés.

A ce jour, mon administration n'a été saisie d'aucune demande en ce sens. Dès lors, rien ne me permet de penser que de tels travaux sont en cours.

Enfin, je n'ai forcément aucune connaissance d'une éventuelle participation financière de la Région à cette construction, et je ne vois d'ailleurs pas à quel titre la Région interviendrait.

**Question n° 179 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 novembre 2003 (Fr.) :**

***PCD dans les 19 communes.***

On sait les difficultés qui ont entouré dans chaque commune l'établissement du PCD local.

Entre-temps, les modifications substantielles de l'ordonnance organisant l'urbanisme ont entraîné des changements profonds, notamment en matière d'aspect réglementaire.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il rappeler pour chaque commune où en est l'avancement de la procédure ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Au niveau des dossiers de base non finalisés, seule la commune de Woluwe-Saint-Lambert n'a pas réalisé de dossier de base. Celui-ci devra être entamé dans le cadre de la nouvelle procédure mise en œuvre par l'arrêté du 12 juin 2003, publié le 30 octobre 2003, relatif au contenu et à la présentation générale du plan communal de développement.

En ce qui concerne les dossiers de base non approuvés par le gouvernement, seule la commune d'Anderlecht n'a pas transmis son dossier de base au gouvernement pour approbation et ce malgré le fait qu'il ait été adopté par le Conseil communal. Cette commune devra elle aussi appliquer la nouvelle procédure visée par ledit arrêté.

Certaines communes disposent d'un dossier de base mais n'ont pas encore réellement entamé les travaux devant aboutir au projet de PCD. Il s'agit des communes suivantes :

- Ganshoren : le contrat avec l'auteur de projet a été rompu de commun accord sous l'ancienne majorité et la nouvelle majorité n'a pas désigné de nouvel auteur de projet.
- Koekelberg : le dossier de base a été approuvé sous l'ancienne mandature et le contrat avec l'auteur de projet est toujours en cours.
- Woluwe-Saint-Pierre : les principaux objectifs du dossier de base ont été réalisés.

Een aantal gemeenten is echter reeds begonnen met het opstellen van hun GemOp. Het gaat over de volgende gemeentes :

- Oudergem : het college bestudeert de mogelijkheid om over te gaan tot de nieuwe procedure voor de uitwerking van het plan. Het bestuderen van het nieuwe betoelagingsbesluit zal bepalend zijn op dit vlak;
- Etterbeek, Evere en Watermaal-Bosvoorde : de werken zijn bijna beëindigd en het ontwerp zal binnenkort aan de politieke overheid voorgelegd moeten worden;
- Vorst : de werken werden in september 2003 hernomen;
- Elsene : de werken zijn aan de gang maar de gemeente geeft voorrang aan de verwezenlijking van het mobiliteitsplan;
- Jette en Schaarbeek : de werken werden gestart;
- Sint-Gillis : de werken verlopen vlot. Een samenvatting van de voorstellen werd aan het begeleidingscomité voorgelegd en de bestaande toestand geactualiseerd;
- Ukkel : de werken werden binnen bepaalde domeinen uitgevoerd. De gemeente overweegt nu om het ontwerp van GemOP te hervatten volgens de nieuwe procedure.

De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (GOC) heeft een advies uitgebracht voor bepaalde ontwerpen van GemOP die door de lokale overheden werden aangenomen. Het gaat over de volgende gemeentes :

- Sint-Joost : het ontwerp van GemOP werd op 19 december 2001 aangenomen en de GOC heeft een advies uitgebracht op 12 september 2002, de gemeente had het dossier immers laattijdig overgemaakt. Het definitieve plan werd nog niet goedgekeurd door de Gemeenteraad;
- Brussel : het planontwerp werd op 18 november 2002 goedgekeurd en de GOC heeft op 20 maart 2003 een advies uitgebracht. Het definitieve plan zal goedgekeurd moeten worden door de Gemeenteraad in de maand december 2003 en aan de regering overgemaakt voor goedkeuring;
- Sint-Jans-Molenbeek : het ontwerp van GemOP werd door de Gemeenteraad goedgekeurd op 3 juli 2003 en de GOC heeft een advies uitgebracht op 21 november 2003.

Tot op heden werd slechts een GemOP door de regering goedgekeurd. Het gaat over het plan van Sint-Agatha-Berchem dat werd goedgekeurd bij overschrijding van de termijn op 14 mei 2001.

**Vraag nr. 180 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

Kan de staatssecretaris voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken :

Par contre plusieurs communes ont entamé la rédaction de leur projet de PCD. Il s'agit des communes suivantes :

- Auderghem : le collège examine l'opportunité de recourir à la nouvelle procédure de l'élaboration du plan. L'examen du nouvel arrêté de subvention sera déterminant dans ce cadre;
- Etterbeek, Evere et Watermael-Boitsfort : les travaux sont quasi terminés et le projet devrait être soumis au pouvoir politique à bref délai;
- Forest : les travaux ont repris en septembre 2003;
- Ixelles : les travaux sont en cours mais cette commune donne cependant priorité à la réalisation de son plan de mobilité;
- Jette et Schaerbeek : les travaux ont été entamés;
- Saint-Gilles : les travaux sont en bonne voie. La synthèse des propositions a été présentée au comité d'accompagnement et la situation existante actualisée;
- Uccle : des travaux ont été effectués dans certains domaines. La commune compte maintenant relancer le projet de PCD selon la nouvelle procédure.

La Commission régionale de Développement (CRD) a remis un avis sur certains projets de PCD adoptés par les autorités locales. Il s'agit des communes suivantes :

- St-Josse : le projet de PCD a été adopté le 19 décembre 2001 et la CRD a remis son avis le 12 septembre 2002, la commune lui ayant transmis le dossier tardivement. Le plan définitif n'a pas encore été adopté par le Conseil communal;
- Bruxelles : le projet de plan a été adopté le 18 novembre 2002 et la CRD a remis son avis le 20 mars 2003. Le plan définitif devrait être adopté par le Conseil communal ce mois de décembre 2003 et transmis au gouvernement pour approbation;
- Molenbeek-St-Jean : le projet de PCD a été adopté par le Conseil communal le 3 juillet 2003 et la CRD a remis son avis le 21 novembre 2003.

A ce jour, un seul projet de PCD a été approuvé par le gouvernement. Il s'agit du plan de Berchem-Ste-Agathe approuvé par dépassement de délai le 14 mai 2001.

**Question n° 180 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profit-akkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de staatssecretaris voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Voor zover ik weet heeft geen enkele overheidsinstelling die onmiddellijk met mijn gewestelijke bevoegdheden verbonden is en die deel uitmaakt van de sociale sector tot op vandaag een gesubsidieerde contractuele (GECO) aangeworven.

Bijgevolg kan ik het geachte lid als antwoord geen elementen meedelen.

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 121 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

**Doeltreffendheid van de rotondes in verband met de verkeersveiligheid.**

Uit een internationale vergelijking is gebleken dat de gemiddelde afname van zware ongevallen in België, en met name in Brussel, rond de 48 % schommelt. Dat is aanzienlijk minder dan in Frankrijk, Australië, de Verenigde Staten, Denemarken, Nederland, enz., waar dat percentage tussen de 70 en 88 % bedraagt.

Heeft uw bestuur die gegevens geanalyseerd ? Beschikt het over precieze statistieken hieromtrent ? Zo nee, waarom niet ?

Er is kritiek op bepaalde rotondes: op sommige kunnen er te veel auto's rijden, zoals op het Montgomeryplein; andere, met name op de Broquevillelaan, met twee rijstroken, zouden de oorzaak zijn van behoorlijk wat blikshade ...

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

A ma connaissance, aucune des institutions publiques qui dépendent directement de mes compétences régionales et qui relèvent du secteur non-marchand n'a engagé, à ce jour, d'agent contractuel subventionné (ACS).

Par conséquent, je n'ai aucun élément de réponse à transmettre à l'honorable membre.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 121 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

**Efficacité des ronds-points au niveau de la sécurité routière.**

Une comparaison effectuée à l'échelon international fait apparaître qu'en Belgique, et notamment à Bruxelles, la diminution moyenne des accidents graves oscille autour de 48 %, soit bien moins qu'en France, en Australie, aux USA, au Danemark, aux Pays-Bas, etc, où le chiffre s'établit entre 70 et 88 %.

Votre administration a-t-elle analysé ces chiffres ? Dispose-t-elle de statistiques précises à ce sujet ? Dans la négative, pourquoi ?

Des critiques ont été émises à propos de certains ronds-points : certains permettent une surcapacité automobile, comme le rond-point Montgomery; d'autres, notamment avenue de Broqueville, avec leurs deux bandes de circulation, seraient à l'origine de pas mal de tôle froissée ...

Het Gewest kan door zulke kritiek op zijn verantwoordelijkheid aangesproken worden. Laten we alleen maar terugdenken aan de rotonde met de megalieten in Ukkel ...

Welke maatregelen neemt het Gewest om de vastgestelde problemen op te lossen ?

De daling van het aantal ongelukken blijkt veel minder van toepassing te zijn op fietsers, motorrijders en voetgangers.

Worden er specifieke maatregelen genomen om die categorie weggebruikers beter te beschermen ?

Tot slot, hoe pleegt het Gewest overleg met de lokale overheden, aangezien de meeste openbare wegen onder de bevoegdheid van de gemeenten vallen ?

**Antwoord :** In de studie (zonder referentie) die het geachte lid vermeldt, worden eerder landen dan steden met elkaar vergeleken. Het is een beetje riskant om resultaten van heel België te extrapoleren naar de stedelijke situatie van Brussel.

Het Gewest beschikt inderdaad over weinig statistieken ter zake. Daarom handelt de eerste maatregel van de Brusselse Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid van 25 november 2003 (maatregel 1 met een algemene draagwijdte) over de verbetering van de kwaliteit van en de toegang tot de ongevalgegevens. Op federaal vlak (en in samenwerking met de gewesten) worden reeds verschillende stappen ondernomen om enerzijds het registratieformulier voor ongevallen met doden of gewonden te verbeteren en anderzijds de ongevalgegevens (registratieformulier + PV) eenmalig in te voeren. Al deze gegevens zullen aan het BUV moeten worden bezorgd. Zo zal het de zware ongevallen sneller kunnen analyseren en aanbevelingen geven die tegelijk handelen over de infrastructuur, de controle en de sensibilisering. Het BUV zal eerstdaags een grootscheepse studie voeren over de zwarte punten en de plaatsen op de gewestwegen waar veel ongevallen zich voordoen. Op gemeentelijk vlak komt de verkeersveiligheid, en in het bijzonder de bescherming van de zwakke weggebruiker en de identificatie van ongevalgevoelige plaatsen, aan bod in een van de luiken van de gemeentelijke mobiliteitsplannen (GMP, gesubsidieerd door het Gewest).

De volgende twee elementen komen naar voren bij een vergelijking tussen de kans op een ongeval op een rotonde en op een kruispunt met verkeerslichten. Op een kruispunt met verkeerslichten is er kans op zware ongevallen aangezien er aan een hogere snelheid gereden wordt. Op een rotonde is het aantal slachtoffers laag want de snelheid is er gematigder. De veiligheidsmaatregelen hebben duidelijk tot doel het aantal doden en zwaargewonden te verminderen.

Verder moet ook onderstreept worden dat er nog steeds heel wat internationale studies omtrent de rotonde gevoerd worden en dat de deskundigen niet dezelfde mening delen.

Gezien het belang van dit thema handelt maatregel 8 van het luik « infrastructuur » van de Brusselse Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid over de noodzaak van compacte rotondes en kwalitatieve voorzieningen voor voetgangers en tweewielers op alle rotondes. Er kunnen richtlijnen aanbevolen worden om het positieve effect van rotondes op de veiligheid van de verschillende categorieën weggebruikers te vergroten.

De telles critiques sont de nature à engager la responsabilité de la Région. Inutile de rappeler le cas du rond-point aux mégalithes à Uccle ...

Que fait la Région en vue de remédier aux problèmes constatés ?

Les cyclistes, motocyclistes et piétons semblent bénéficier nettement moins de la réduction des accidents.

Des mesures spécifiques sont-elles prises afin de mieux protéger cette catégorie d'usagers ?

Enfin, la plupart des voiries restant de compétence communale, quel type de concertation avec les pouvoirs locaux la Région met-elle en œuvre ?

**Réponse :** L'étude mentionnée (dont les références ne sont pas précisées) par l'honorable membre semble davantage comparer des pays que des villes. Extrapoler les résultats de l'ensemble de la Belgique à la situation urbaine de Bruxelles semble un peu hasardeux.

Il faut reconnaître que la Région dispose de peu de statistiques précises à ce sujet. C'est la raison pour laquelle, la première mesure des Etats-généraux de la Sécurité routière en Région de Bruxelles-Capitale (qui se sont tenus le 25 novembre dernier) (mesure n° 1 de portée générale) porte sur l'amélioration de la qualité et de l'accessibilité des données d'accidents. Au niveau fédéral (et en collaboration avec les régions), plusieurs démarches sont déjà entreprises d'une part pour améliorer le formulaire d'analyse de la circulation (FAC) avec tués ou blessés et d'autre part réaliser un encodage unique des données d'accidents (FAC + PV). Toutes ces données devront être transmises à l'AED qui pourra alors analyser les accidents graves plus rapidement et en tirer des recommandations qui pourront toucher à la fois à l'infrastructure, au contrôle et à la sensibilisation. L'AED va mener tout prochainement une vaste étude des points noirs et des zones de concentrations d'accidents sur les voiries régionales. Au niveau communal, un des volets des Plans Communaux de Mobilité (PCM, subsidiés par la Région) traite de la sécurité routière et plus particulièrement de la protection des usagers faibles et de l'identification des zones de concentration d'accidents.

Si on compare le risque d'accident dans un rond-point et dans un carrefour à feux, on peut mettre en évidence les deux éléments suivants. Dans un carrefour à feux, des accidents risquent d'être graves, car les vitesses pratiquées sont importantes. Dans un rond-point, le nombre de victimes sera faible car les vitesses pratiquées sont moins importantes. Il faut rappeler que l'objectif des mesures de sécurité routière est clairement de diminuer le nombre de blessés graves et de décès.

Il faut aussi souligner que le rond-point est un domaine qui fait encore toujours l'objet de nombreuses études internationales et que les experts ne partagent pas tous les mêmes avis.

Vu l'importance du sujet, la mesure 8 du volet infrastructure des Etats généraux de la sécurité routière en Région de Bruxelles-Capitale, porte sur la nécessité de privilégier des ronds-points compacts et de veiller à la qualité des aménagements pour piétons et deux-roues dans tous les ronds-points. Des lignes directrices peuvent être préconisées pour maximiser l'effet positif des ronds-points sur la sécurité des différentes catégories d'usagers.

Voor kleine rotondes :

- deze zo aanleggen dat de snelheid er zoveel mogelijk wordt afgeremd (maximum 1 rijstrook op de rotonde, maximum 1 rijstrook op de in- en afritten, een beperkte diameter, minimale capaciteit waarborgen voor de doorstroming van het verkeer);
- geen scheiding tussen de fietsers en het autoverkeer op enkelstrooksrotondes;
- een agressieve vormgeving van het middeneiland vermijden (diverse obstakels op het eiland en steil profiel) omdat dit fataal kan zijn voor de inzittenden van gemotoriseerde voertuigen, voor bromfietsers en motorrijders bij verlies van controle over het stuur.

De bepaling van de richtlijnen voor de aanleg van grote rotondes ten voordele van de fietser werpt daarentegen heel wat vragen op en vereist een diepgaande studie (de veiligheid van de huidige rotondes evalueren, richtlijnen opstellen, niet-optimaal aangelegde rotondes herinrichten). Voor grote rotondes wordt in het algemeen aanbevolen om een cirkelvormig fietspad en de oversteekplaatsen voor voetgangers buiten de rotonde aan te leggen.

Het verkeersreglement werd gewijzigd om de veiligheid van de weggebruikers op rotondes te verhogen. Vanaf 1 januari 2004 zijn de weggebruikers die op een rotonde rijden niet meer verplicht om rechts aan te houden (artikel 9.3 van het verkeersreglement). Met deze wijziging zullen fietsers op compacte rotondes in het midden van de rijstrook kunnen rijden. Het probleem van de voertuigen die de rotonde verlaten en de fietsers die doorrijden wordt hierdoor opgelost. Er zal gecommuniceerd moeten worden rond deze nieuwe bepaling van het verkeersreglement.

## **Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

**Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 2003 (Fr.) :**

### ***Achterstallige huur bij de OVM's.***

Als vice-voorzitter en lid van de raad van bestuur van de BGHM weet ik dat sommige maatschappijen met een aanzienlijke achterstand in de betaling van de huur te kampen hebben.

Het probleem was bijzonder ernstig bij de CV « Goedkope woningen van Sint-Joost-ten-Node » en er staat mij nog voor de geest dat ik verschillende keren contact heb gehad met de burge-meester en de toenmalige directeur om die onaantwoordbare situatie te verhelpen.

Volgens een artikel in de VLAN van afgelopen juli heeft die maatschappij blijkbaar nog altijd ernstige problemen, want de

Pour les ronds-points de petite dimension :

- les configurer de manière à y réduire le plus possible la vitesse des véhicules (une bande maximum sur l'anneau, une bande maximum sur les voies d'accès et de sortie, un diamètre réduit, tout en assurant la capacité minimale pour la fluidité du trafic);
- ne pas séparer les cyclistes du trafic automobile dans les ronds-points à une bande;
- éviter la configuration agressive de l'îlot central (obstacles divers sur l'îlot et profil escarpé de celui-ci) qui peut s'avérer fatale aux occupants de véhicules motorisés ainsi qu'au cyclomotoristes et motocyclistes en cas de perte de contrôle.

Par contre la définition de lignes directrices pour l'aménagement de ronds-points de grande dimension au profit des cyclistes soulève de nombreuses questions et nécessite la réalisation d'une étude approfondie (évaluer la sécurité des ronds-points existants, élaborer des lignes directrices, réaménager les ronds-points configurés de manière non optimale). De manière générale, dans les ronds-points de grande taille, il est conseillé d'aménager un anneau extérieur pour les cyclistes et de placer les traversées piétonnes aussi à l'extérieur du giratoire.

Afin d'augmenter la sécurité des usagers dans les ronds-points, le Code de la route a été modifié. A partir du premier janvier 2004, les usagers qui empruntent un rond-point ne seront plus tenus de serrer à droite (article 9.3 du code de la route). Dans les ronds-points compacts, cette modification permet aux cyclistes de prendre leur place au milieu de la bande de circulation et élimine par conséquent les conflits entre les véhicules qui sortent et les cyclistes qui continuent sur l'anneau. Cette nouvelle disposition du Code de la route devra faire l'objet de publicité.

## **Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

**Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 2003 (Fr.) :**

### ***Retards de paiement des loyers dans les SISP.***

Mon expérience à la vice-présidence et au conseil d'administration de la SLRB m'a appris que certaines sociétés présentaient un arriéré de paiement de loyers assez important.

Le problème était particulièrement aigu aux HBM de St-Josse et je me rappelle avoir eu divers contacts avec le bourgmestre et le directeur de l'époque en vue de remédier à une situation qui était inacceptable.

Un article paru dans VLAN en juillet dernier semble indiquer que de graves problèmes subsistent dans cette société, le directeur

directeur heeft gezegd dat de betaling van de huur geen prioriteit lijkt te zijn voor de huurders omdat ze diep in de schulden zitten of omdat ze hun geld liever aan andere zaken besteden, zoals een GSM of een auto, dan om hun verplichting tegenover de huisvestingsmaatschappij na te komen. Hij pleit er dan ook voor dat het Gewest ten minste een deel van de schuld van de sociale huisvestingsmaatschappijen overneemt...

Dat lijkt mij een nogal gemakzuchtige oplossing die van weinig verantwoordelijkheidsgevoel van de beheerders van de maatschappij getuigt.

Kan de minister meedelen:

1. hoeveel de achterstallige huur op 30 september 2003 voor elk van de OVM's bedroeg,
2. welke maatregelen hij neemt om die situatie op te lossen ?

**Antwoord :** In het begin van dit semester gingen de « Habitations à Bon Marché » over tot de inhuulding van de Cité Sint-Franciscus.

Na renovatie ruimen de 32 oorspronkelijke kleine appartementen, zonder comfort, de plaats voor 22 woningen, voor het merendeel met meerdere kamers.

De maatschappij meldde tevens dat er een inspanning zou worden gedaan voor de naaste omgeving en dat weldra overlegd zou worden met de bewoners over de integratie van een kunstwerk op het pleintje dat de cité scheidt van de Poststraat.

In het kader van de ietwat euforische stemming van deze renovatie, heeft de Voorzitter van de maatschappij de alarmbel willen trekken m.b.t. het financieel verval van zijn maatschappij.

Immers, al is het patrimonium van de maatschappij praktisch volledig op niveau, dan is het ook zo dat de investeringen van de maatschappij zich vertalen in een toename van de schuld t.o.v. de BGHM en dus ook van het bedrag van de terug te betalen annuïteiten. Een ruwe schatting laat toe volgende situatie op te maken voor deze maatschappij : de terugbetalingen aan de BGHM worden amper gedekt door de opbrengst van de werkelijk ontvangen huurgelden.

Een van de problemen aangehaald door de Voorzitter van de maatschappij maakte gewag van een toename van de achterstallige huurgelden m.b.t. het patrimonium omdat volgens hem de betaling van de huur door de huurders niet meer als prioritair beschouwd wordt, hetzij omdat zij geconfronteerd worden met een belangrijke schuldoverlast, hetzij omdat andere uitgaven, zoals deze voor GSM of wagens voorrang krijgen op hun verplichtingen ten opzichte van de huisvestingsmaatschappij.

Indien de huurgelden van de maatschappij uitsluitend dienen om de annuïteit terug te betalen, dan betekent dit dat de maatschappij totaal afhankelijk is van de gewestelijke financieringen (gewestelijke solidariteitssteun en vermindering voor grote gezinnen en mindervaliden) om haar werking te betalen en om in te staan voor het onderhoud van het aldus geproduceerde patrimonium.

In die omstandigheden en indien wij niet snel een oplossing vinden, loopt dit patrimonium het risico zeer snel gerenoveerd te

déclarant que « le paiement du loyer n'apparaît plus comme la priorité des locataires, soit qu'ils sont enfermés dans un surendettement important, soit qu'ils ont fait passer d'autres dépenses telles que les GSM, les voitures, avant leurs obligations envers la société de logement... ». Et de plaider en conséquence pour une reprise au moins partielle par la Région de la dette des sociétés de logements sociaux...

Ceci apparaît comme une solution de facilité et peu responsable de la part de gestionnaires de société.

Monsieur le ministre peut-il indiquer :

1. pour chacune des SISP, quel est le volume des arriérés de paiement des loyers à la date de 30 septembre 2003.
2. les mesures qu'il met en œuvre pour remédier à la situation ?

**Réponse :** Au début de ce semestre, les Habitations à Bon Marché de Saint-Josse procédaient à l'inauguration de la Cité Saint-François.

Après rénovation, les 32 appartements d'origine, exigus et dépourvus de confort moderne cédaient la place à 22 logements à plusieurs chambres pour la plupart.

La société annonçait également qu'un effort allait être réalisé sur les abords et que sous peu une concertation aurait lieu avec les habitants en vue d'intégrer une œuvre d'art sur la petite place qui sépare la cité de l'immeuble de la rue de la Poste.

Dans le cadre un peu euphorique de cette rénovation, le Président de la société a tenu à tirer la sonnette d'alarme devant la dégradation financière de sa société.

En effet, si le patrimoine de la société est pratiquement totalement à niveau, les investissements réalisés par la société se traduisent par une augmentation des dettes à l'égard de la SLRB et par le fait même du montant des annuités à lui rembourser. Ainsi, une estimation grossière permet de dresser pour cette société le tableau suivant : les remboursements à allouer à la SLRB sont à peine couverts par le produit des loyers réellement perçus.

Parmi les problèmes relevés, le Président de la société faisait état de l'augmentation des arriérés locatifs observés sur le patrimoine liée au fait « le paiement du loyer n'apparaît plus comme la priorité des locataires, soit qu'ils sont enfermés dans un surendettement important, soit qu'ils ont fait passer d'autres dépenses telles que les GSM, les voitures avant leurs obligations envers la société de logement ».

Si les loyers des logements de la société servent exclusivement au remboursement de l'annuité, ceci signifie que la société se révèle totalement dépendante des financements régionaux (allocation régionale de solidarité et réduction aux familles nombreuses et handicapés) pour payer son fonctionnement et pour réaliser l'entretien du patrimoine ainsi produit.

Dans ces conclusions et si nous ne trouvons pas rapidement des solutions, ce patrimoine risque de devoir être rénové très rapide-

moeten worden bij gebrek aan mogelijkheden voor de vennootschap om voldoende te kunnen instaan voor het onderhoud ervan.

De erbarmelijke financiële toestand van bepaalde vennootschappen kan evenwel niet louter toegeschreven worden aan het volume van de achterstallige huurgelden. De verhoogde verpaupering van de huurders van onze sector is daar uiteraard de voornaamste oorzaak van en ik meen dat Roger Leclercq, Voorzitter van de maatschappij « Habitations à Bon Marché » van Sint-Joost, gelijk heeft wanneer hij zegt dat de financiering van de openbare vastgoedmaatschappijen in het algemeen tijdens de komende jaren moet herzien worden.

In nauw overleg met de BGHM, cofinancier ik een studie over de financiële vooruitzichten op middellange en lange termijn van de sector teneinde tegelijkertijd de huur te kunnen berekenen die overeenstemt met de vereiste bijdrage van de bewoners van de sociale woningen evenals de verschillende financiële stromen afkomstig van het Gewest.

Er moet in het bijzonder nagegaan worden of de maatschappijen nog steeds bij machte zijn of opnieuw de mogelijkheid zullen hebben om met deze twee bronnen van financiering op degelijke wijze te kunnen instaan voor al hun opdrachten.

In dat verband herinner ik er u aan dat er een inspanning gedaan werd door gemiddeld 25 % subsidies toe te kennen voor de operaties inzake renovatie van het sociaal patrimonium, een inspanning die weliswaar onvoldoende is maar die waarschijnlijk aantoonde welke weg moet gevolgd worden.

Ik wil het achtbare lid ook herinneren dat zowel de burgemeester als de directeur van de OVM, waarmee hij contacten had toen hij afgevaardigd bestuurder was van de BGHM, ondertussen vervangen zijn en dat de betrokken maatschappij het voorwerp uitgemaakt heeft van een voluntaristisch herstelbeleid dat het mogelijk maakt technische nauwgezetheid en sociale bekommernissen te combineren. Zij interpelleren het Gewest over hun financiële moeilijkheden en roepen onze hulp in om de aangepaste beleidslijnen duurzaam te maken.

Het zal dus waarschijnlijk mijn opvolger zijn die de studie over de financiën van de sector zal ontvangen en die er dus de geschikte lessen zal uit moeten trekken op het vlak van gewestelijke financiering.

Zoals het geachte lid mij vraagt, is een overzicht van de toestand op het vlak van achterstallige huurgelden in de sector als bijlage bij dit antwoord gevoegd. Uit de lezing hiervan blijkt dat de toestand van de « Habitations à Bon Marché » van Sint-Joost bijzonder slecht is, vermits die achterstand het dubbele bedraagt van het gewestelijk gemiddelde.

In een recente brief aan de BGHM heb ik gevraagd dat de toezichthoudende overheid en de OVM die elkaar ontmoeten in het kader van de groepen voor de opvolging van het Beheerscontract, waar zij samen problemen trachten op te lossen, dit probleem zouden willen vatten en dat voor alle maatschappijen die op relevante wijze van het gewestelijk gemiddelde afwijken, een bijzondere aandacht zou besteed worden aan de procedures voor de recuperatie van de achterstallige huurgelden teneinde de prestaties van deze maatschappijen te bevorderen.

Ik herinner u er bovendien aan dat in het kader van de begroting 2004, de begroting van de VZW « Dienst voor Maatschap-

ment faute de la faculté pour la société de procéder à son entretien de manière suffisante.

L'état de déliquescence des finances de certaines sociétés ne peut toutefois être limité au volume des arriérés locatifs. La paupérisation croissante des locataires de notre secteur en est, bien entendu, la principale cause et je pense que Roger Leclercq, Président de la société des Habitations à Bon Marché de Saint-Josse, a raison lorsqu'il dit que le financement général des sociétés immobilières de service public devra être revu dans les années à venir.

En concertation étroite avec la SLRB, je cofinance une étude sur les perspectives financières à moyen et à long terme du secteur afin de pouvoir revoir dans le même temps le calcul du loyer qui représente la contribution nécessaire des occupants du logement social et les différents flux financiers en provenance de la Région.

Une attention particulière devra être portée au maintien ou à la restauration de la possibilité d'assumer pour les sociétés avec la combinaison de ces deux sources de financement de manière valable l'ensemble des missions qui sont les leurs.

Je vous rappelle à ce propos qu'un effort, certes insuffisant mais qui nous indique probablement la voie à suivre a été effectué en accordant une moyenne de 25 % de subsides sur les opérations de rénovation du patrimoine social.

Je tenais en outre à rappeler à l'honorable membre qu'aussi bien le Bourgmestre que le Directeur de la SISF, avec lequel il a eu des contacts lorsqu'il était administrateur délégué de la SLRB, ont changé depuis lors et que la société concernée a fait l'objet d'une politique volontariste de redressement qui lui permette de combiner rigueur technique et préoccupation sociale. Ils interpellent la Région sur les difficultés financières qui sont les leurs et demandent notre aide pour pouvoir pérenniser les politiques entreprises.

Il appartiendra donc vraisemblablement à mon successeur de prendre possession de l'étude sur les finances du secteur et d'en tirer les enseignements les plus adéquats en terme de financement régional.

Comme le membre me le demande, il trouvera en annexe de la présente la situation en terme d'arriérés locatifs dans le secteur. De la lecture de cette grille, il ressort que la situation des Habitations à Bon Marché de Saint-Josse est particulièrement dégradée puisqu'elle est du double de la moyenne régionale.

Dans le cadre d'un récent courrier à destination de la SLRB, j'ai demandé que dans le cadre des groupes de suivi du Contrat de gestion qui, je le rappelle, permettent à la tutelle et à la SISF de se rencontrer en vue de rechercher conjointement des solutions à des situations problématiques, se saisissent de ce problème et que dans l'ensemble des sociétés s'écartant significativement de la moyenne régionale, une attention particulière soit réservée aux procédures de récupération des arriérés locatifs en vue d'accroître la performance de celles-ci.

Je vous rappelle en outre dans le cadre du budget 2004, le budget de l'ASBL « Service d'Accompagnement Social des Loca-

pelijke Begeleiding van Sociale Huurders » gevoelig verhoogd werd teneinde een schuldbemiddelingsdienst op te richten die zal functioneren met een jurist en 5 sociaal assistenten.

Ik zou dit antwoord willen afronden met te zeggen dat mijn inziens de maatschappijen slechts zouden dienen veroordeeld te worden wanneer een gebrekkig beheer duidelijk aangetoond wordt.

In het geval dat ons aanbelangt, denk ik niet dat dit het geval is, maar ik zal uiteraard de nodige aandacht hebben voor de resultaten van de studie die aan de BGHM gevraagd werd.

taires Sociaux » a été sensiblement augmenté en vue de mettre en place un service de médiation de dettes qui travaillera avec un juriste et 5 assistants sociaux.

Je voudrais conclure cette réponse en disant qu'en ce domaine, il me semblerait opportun de n'incriminer les sociétés qu'à partir du moment où des défauts de gestion sont manifestement établis.

Dans le cas qui nous occupe, je ne pense pas que ce soit le cas, mais je resterai bien entendu attentif aux résultats de l'étude demandée à la SLRB.

HUURACHTERSTAND IN DE BEWOONDE WONINGEN – SITUATIE OP 31/12/2002

ARRIÈRES DES LOGEMENTS OCCUPÉS – SITUATION AU 31/12/2002

OVM	Totale achterstand	Bedrag van de huren en lasten	Percentage achterstand
–	–	–	–
SISP	Total des arriérés	Montant des loyers et charges	Pourcentage des arriérés
Anderlechtse Haard / Foyer Anderlechtois	1.103.659	11.527.077	9,57 %
HLS Oudergem / HLS d'Auderghem	143.279	2.767.360	5,18 %
Cité Moderne	171.627	2.139.917	8,02 %
Floréal	245.834	2.137.754	11,50 %
Le Logis	128.171	3.273.138	3,92 %
Sorelo	113.445	3.705.158	3,06 %
Brusselse Haard / Le Foyer Bruxellois	1.205.262	8.657.520	13,92 %
Lakense Haard / Le Foyer Laekenois	365.963	9.528.521	3,84 %
Assam	132.239	4.154.721	3,18 %
Les Foyers Collectifs	12.046	1.441.735	0,84 %
LOREBRU	545.036	5.069.517	10,75 %
COBRALO	79.205	2.301.910	3,44 %
Germinal	214.163	3.380.890	6,33 %
Messidor	20.669	1.370.376	1,51 %
Brussels Thuis / Le Home Familial Bruxellois	59.117	1.774.398	3,33 %
Le Foyer Etterbeekois	233.128	2.886.862	8,08 %
Ieder Zijn Huis	333.683	3.527.465	9,46 %
Foyer Forestois	350.584	2.913.950	12,03 %
Le Home	35.180	991.114	3,55 %
Villa's van Ganshoren / Les Villas de Ganshoren	564.433	4.400.065	12,83 %
Le Foyer Ixellois	549.533	3.584.974	15,33 %
Jetse Haard / Le Foyer Jettois	567.791	3.892.403	14,59 %
Koekelbergse Haard / Le Foyer Koekelbergeois	102.698	1.320.912	7,77 %
Logement Molenbeekois / Le Logement Molenbeekois	1.523.295	11.088.642	13,74 %
Le Foyer St-Gillois	146.423	3.184.285	4,60 %
HBM Sint-Joost-ten-Node / HBM St-Josse	533.730	2.630.075	20,29 %
Schaarbeekse Haard / Le Foyer Schaarbeekois	394.046	6.751.929	5,84 %
Ukkelse Maatsch Huisvesting / SUL	411.418	2.866.939	14,35 %
Ville et Forêt	62.441	1.607.694	3,88 %
Kapelleveld	58.155	2.795.703	2,08 %
De Moderne Woning / L'Habitation Moderne	1.317.708	7.957.224	16,56 %
Verenigde Huurders / Les Locataires Réunis	13.052	1.095.707	1,19 %
Soc Won SPW / WSP	107.955	2.261.270	4,77 %
<b>TOTALEN / TOTAUX</b>	<b>11.844.969</b>	<b>128.987.206</b>	<b>9,18 %</b>

Opmerkingen : Deze tabel moet voorzichtig en behoedzaam gebruikt worden.

1. De gecumuleerde huurachterstanden van meerdere boekjaren worden vergeleken met het zakencijfer van één jaar.

Remarques : ce tableau est à manier avec prudence et circonspection :

1. Il compare la somme des arriérés cumulés sur plusieurs exercices au chiffre d'affaire d'une année

2. De prestaties van de maatschappijen kunnen moeilijk onderling vergeleken worden. Ondanks het invoeren van gemeenschappelijke normen voor de hele sector op het vlak van de beperking van de ingeschreven waarden en de waardeloosheid van de schuldvorderingen, werden deze normen nog niet aan de hele sector opgelegd door de bedrijfsrevisoren :

- a. sommigen schrijven dus de schuldvorderingen meer af dan anderen.
- b. sommige maatschappijen laten de waarde weg zonder verzoek aan het toezicht.

De bedragen van 2003, die midden 2004 beschikbaar zullen zijn, zouden de betere objectivering van de prestaties van elkeen moeten mogelijk maken.

Van 2001 naar 2002 werd geen verslechtering van de situatie vastgesteld.

**Vraag nr. 140 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 2003 (Fr.) :**

***Huurverhoging in sommige OVM's.***

Ik heb u enkele maanden geleden geïnterpelleerd over de reacties van de huurders van sommige maatschappijen, die nogal heftig hadden gereageerd op de huurverhoging.

Sommige huurders van de CVH Germinal hebben in het begin van het jaar de betaling van de huur zelfs gestaakt.

U heeft in uw antwoord een reeks voorschriften opgesomd voor een eventuele huurverhoging.

Ik heb vernomen dat er in sommige maatschappijen nog altijd ontevredenheid heerst.

Kunt u meedelen hoe de situatie er nu voor staat en uitleggen welke problemen nog altijd niet opgelost zijn ?

Klopt het dat de huurders van Germinal het betwiste deel van de huurverhoging niet rechtstreeks storten, maar dat geld op een speciale rekening blokkeren ?

Hoeveel bedraagt de achterstallige huur inmiddels ?

**Antwoord :** Het geachte lid verwijst naar de stijging van de huurprijzen in bepaalde maatschappijen en naar het misnoegen die deze verhogingen hebben veroorzaakt onder de huurders.

Ik kreeg inderdaad, aan het begin van 2003, talrijke klachten van huurders die heel omvangrijke huurprijsverhogingen kregen opgelegd, daar waar de door hen betrokken woning, in sommige gevallen, een echte krotwoning was.

Ik heb dan ook aan het Beperkt Overlegcomité, waarin de BGHM, het kabinet en de Openbare Vastgoedmaatschappijen zetelen, een voorstel voorgelegd ter omkadering van de huishuren,

2. Les performances des sociétés sont peu comparables entre elles. Malgré la mise en place de normes commune au secteur en matière de réduction de valeur actée et de mise en non-valeur des créances, les réviseurs d'entreprises n'ont pas encore imposé celles-ci à l'ensemble du secteur :

- a. Certains amortissent donc plus les créances que d'autres
- b. Certains sociétés mettent en non-valeur sans en référer à la tutelle

Les chiffres 2003 qui seront disponibles mi-2004 devrait permettre une meilleure objectivation des performances des uns et des autres.

Aucune dégradation de la situation n'a été observée entre 2001 et 2002.

**Question n° 140 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 2003 (Fr.) :**

***Augmentation des loyers dans certaines SISP.***

Il y a plusieurs mois, je vous avais interpellé concernant les réactions assez violentes des locataires de certaines sociétés face aux augmentations de loyer auxquelles ils se trouvaient confrontés.

Certains, à Germinal, avaient même enclenché une grève des loyers au début de l'année.

Dans votre réponse, vous aviez cité une série de règles devant encadrer les possibilités d'augmentation.

Selon mes informations, dans certaines sociétés, le mécontentement semble toujours de mise.

Pourriez-vous, Monsieur le secrétaire d'Etat, faire le point de la situation et expliquer quels sont les problèmes qui subsistent ?

Est-il exact que les locataires de Germinal ne versent pas directement les parties qu'ils contestent dans l'établissement des loyers augmentés, tout en les bloquant sur un compte-spécial ?

Quel est actuellement le volume de l'arriéré ?

**Réponse :** L'honorable membre fait état des augmentations de loyers constatées dans certaines sociétés et du mécontentement que ces dernières ont provoqué dans le chef des locataires.

J'ai effectivement été saisi début 2003, de nombreuses récriminations de locataires ayant connu de très importantes augmentations de loyer alors que dans certain cas, le logement qu'ils occupaient était un véritable taudis.

J'ai donc amené sur la table du Comité restreint de concertation qui réunit la SLRB le cabinet et les Sociétés Immobilières de Service Public, une proposition d'encadrement des loyers portant

namelijk de beperking van de werkelijke huur vanaf 1 januari 2003 en de grondigere omkadering van de basishuur vanaf 1 januari 2004.

Op 1 januari 2003 traden er twee maatregelen in werking.

- Geen enkele huurder die een aan zijn gezinssamenstelling aangepaste woning bewoont zal nog een bedrag (zonder de lasten) betalen dat hoger ligt dan 24 % van zijn belastbaar inkomen. De huishuur mag echter niet lager zijn dan de helft van de basishuurprijs beperkt tot :
  - 4.500 FB (112 €) voor een woning met een kamer of voor een flat
  - 5.500 FB (136 €) voor een woning met twee kamers
  - 7.000 FB (174 €) voor een woning met drie kamers
  - 8.000 FB (198 €) voor een woning met vier kamers en meer.
- Het aan de huurder gevraagde bedrag (zonder de lasten) mag niet met meer dan 20 % per jaar stijgen, uitgezonderd als dit het gevolg is :
  - van fraude of van het niet mededelen van documenten die de juiste berekening van de huur toelaten;
  - van een verhuis, op vraag van de huurder, naar een andere woning van de maatschappij;
  - van de toename van het aantal inkomens in het gezin, uitgezonderd indien het om een voorheen ten laste zijnde kind gaat dat begint te werken.

De openbare vastgoedmaatschappijen zullen ten laatste in de komende weken de bedragen terugbetalen die ze in overtreding met deze regels hebben geïnd.

Deze regeling wordt op 1 januari 2004 aangevuld met maatregelen ter omkadering van de basishuurprijzen (voor de verrekening van het inkomen) :

1. de basishuurprijzen mogen niet sneller stijgen dan de stijging van de gezondheidsindex :
  - a. als er in de woning geen badkamer of douche is;
  - b. als de woning niet beantwoord aan de verplichtingen vervat in het KB van 8 juli 1997;
2. in de andere gevallen mag de basishuurprijs maar stijgen met maximum 2,5 % boven de stijging van de gezondheidsindex;
3. uitgezonderd als de woning niet beantwoord aan punt 1, mag de basishuur meer stijgen, indien de verhoging het gevolg is van :
  - a. investeringen in de woning;
  - b. de wil om dichter bij de door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij bepaalde referentiebasishuurprijs te komen.

Deze maatregelen zijn niet bedoeld als duurzame omkadering van de huishuurproblematiek, die in het raam van de analyse van de globale financiering van de sector moet worden geregeld.

Het beleid dat we allen wensen inzake onderhoud en renovatie van het patrimonium en inzake sociale begeleiding van huurders

à compter du premier janvier 2003 sur le loyer réel et portant à compter du 1er janvier 2004 sur l'encadrement plus fondamental des loyers de base.

Deux mesures entrent en vigueur au 1er janvier 2003.

- Aucun locataire, occupant un logement adapté à sa composition de ménage, ne paiera pour son logement (hors charges) un montant supérieur à 24 % de son revenu net imposable. Le montant du loyer ne pourra toutefois être inférieur à la moitié du loyer de base plafonnée à :
  - 4.500 FB (112 €) pour un logement comprenant une chambre ou pour un flat
  - 5.500 FB (136 €) pour un logement de deux chambres
  - 7.000 FB (174 €) pour un logement de trois chambres
  - 8.000 FB (198 €) pour un logement de quatre chambres et plus.
- Le montant demandé au locataire pour son logement (hors charges) ne peut augmenter de plus de 20 % par an, sauf si l'augmentation résulte :
  - d'une fraude ou de la non-transmission des documents permettant de procéder au juste calcul du loyer;
  - du déménagement, à la demande du locataire, vers un autre logement de la société;
  - d'un accroissement du nombre de revenus présents dans le ménage sauf s'il s'agit d'un enfant précédemment à charge qui commence à travailler.

Les sociétés immobilières de service public rembourseront, au plus tard dans les semaines qui viennent, les montants perçus en contradiction avec ces principes.

Le dispositif est complété au 1<sup>er</sup> janvier 2004 par des mesures d'encadrement des loyers de base (avant pondération par le revenu) :

1. les loyers de base ne peuvent être augmentés d'un montant supérieur à l'indice santé :
  - a. si le logement ne dispose pas d'une salle de bain ou d'une douche
  - b. si le logement visé est non conforme au prescrit de l'AR du 8 juillet 1997 ;
2. dans les autres cas, le loyer de base peut augmenter de maximum 2,5 % en sus de l'indice santé ;
3. sauf si le logement est non conforme au point 1, le loyer de base peut augmenter davantage si cette augmentation résulte :
  - a. d'investissements réalisés dans le logement ;
  - b. de la volonté de se rapprocher d'un loyer de base de référence déterminé par la Société du Logement de la Région Bruxelloise.

Ces mesures n'ont toutefois pas vocation d'encadrer durablement la problématique des loyers qui doit être réglée dans le cadre de l'analyse du financement global du secteur.

En effet, les politiques que nous appelons tous en terme d'entretien et de rénovation du patrimoine, mais aussi de politique

en kandidaat-huurders kan inderdaad maar op twee wijzen worden gefinancierd, door de opbrengst van de huishuren en door gewestelijke toelagen.

Voor de voorbereiding van een hervorming die met deze diverse parameters rekening houdt zal ik begin 2004 een studie over al de financiële stromen in de sector bestellen die als basis zal kunnen dienen voor de herziening van de huishuurberekening. Ondertussen vormt het voormelde akkoord een evenwichtig compromis tussen een sociaal tariefbeleid en de noodzaak voor de maatschappijen om over middelen voor het uitvoeren van hun taken te beschikken.

Zowel de huurders als de maatschappijen zijn bij mij veel komen aandringen om dit akkoord te wijzigen. Ik heb aan alle actoren gemeld dat het akkoord en het hele akkoord toegepast zou worden. Het is niet de maatschappij Germinal die de huishuur voor woningen die in feite krotwoningen zijn sterk had verhoogd. Het is juist dat vijf huurders van deze maatschappij de betwiste verhogingen een tijd op een rekening hebben gezet en geweigerd ze aan de maatschappij te storten.

Volgens de maatschappij is deze situatie nu volledig gereguleerd. De overblijvende problemen hebben betrekking op

- voor wat huurders betreft die niet kunnen genieten van de absolute beperking tot 24 % van het inkomen, de huurders die een woning bewonen die niet aangepast is aan de gezinsamenstelling en die weigeren een verhuis naar een aangepaste woning aan te vragen;
- voor wat de absolute beperking betreft van de stijging van het ene naar het andere jaar, de huurders die nipt boven de drempel uitkomen.

**Vraag nr. 141 de M. Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :**

***Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.***

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen ?

Betreft het hier boetes van kabinetmedewerkers of ook boetes op naam van de minister zelf ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid volgende elementen van antwoord geven op zijn vraag :

Neen.

De kabinetsbegroting is sinds 1999 nooit gebruikt voor de terugbetaling van boetes van de minister of van kabinetmedewerkers.

sociale à destination des locataires et candidats locataires ne peuvent être financées que par deux voies, le produit des loyers et les allocations régionales.

Dans le but de préparer une réforme intégrant ces différents paramètres, je commanderai au début 2004 une étude sur l'ensemble des flux financiers du secteur qui pourra servir de base à une réforme du calcul des loyers. En attendant, l'accord précité offre un compromis équilibré entre une politique tarifaire sociale et la nécessité de disposer des moyens permettant aux sociétés de remplir les missions qui sont les leurs.

Tant au niveau des locataires que des sociétés il y eut de nombreuses démarches pour me voir amender cet accord. J'ai signifié à l'ensemble de ces acteurs que l'accord serait appliqué, rien que l'accord et tout l'accord. Germinal n'est pas la société qui avait augmenté les loyers de manière importante dans des logements, indignes d'être loués. Il est exact que cinq locataires de cette société ont un temps bloqué les augmentations contestées sur un compte, refusent de les verser à la société.

Cette situation est à présent, aux dires de la société, totalement régularisée. Les problèmes qui subsistent touchent

- en ce qui concerne les locataires qui ne peuvent bénéficier de la limitation absolue à 24 % des revenus, des locataires qui occupent un logement inadapté en regard de leur composition de ménage et refusent de demander leur mutation vers un logement adapté;
- en ce qui concerne la limitation absolue des variations de loyer à la hausse d'une année à l'autre, des locataires qui se situent juste en-deçà de ce seuil.

**Question n° 141 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :**

***Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.***

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

**Réponse :** En réponse à la question posée par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Non.

Le budget du cabinet n'a jamais, depuis 1999, été utilisé pour le remboursement d'amendes du ministre ou de ses collaborateurs.

**Vraag nr. 145 van de heer Erik Arckens d.d. 8 december 2003 (N.) :**

*Aanbesteding voor 40.000 branddetectors.*

Enige tijd terug werd gemeld dat het Gewest voor een bedrag van ongeveer 600.000 euro een 40.000-tal branddetectors zou aankopen voor de sociale woningen in het Gewest. Dit zou gebeuren door middel van een openbare aanbesteding.

Graag had ik geweten of deze aanbesteding reeds is toegewezen.

Zo ja : voor welk type branddetector werd geselecteerd (ionisch of optisch) ?

**Antwoord :** De gestelde vraag handelt over de bestelling door het Gewest, voor een bedrag van 600.000 euro, van 40.000 rookmelders die in de eerstvolgende weken in de sociale woningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen worden geplaatst.

Er wordt me gevraagd naar de vordering van de overheidsopdrachtprocedure, of de opdracht reeds werd gegund en, zo ja, voor welk melderstype er werd gekozen.

Na de brand in de Clos des Mésanges te Mons leek het me onontbeerlijk om voor de grote sociale wooncomplexen diverse brandpreventiemaatregelen door te voeren. De beslissing om rookmelders te plaatsen steunt op de vaststelling dat de meeste sterfgevallen door branden 's nachts voorvallen en dat de slachtoffers vooral overlijden door verstikking tijdens hun slaap zonder wakker te worden.

De ervaring in de Angelsaksische landen, waar dit type van rookmelder verplicht werd, leert dat er drie maal minder doden vallen, hetgeen de relevantie van de maatregel bevestigt.

Ik kom nu tot de kern van de vraag. Het is onjuist te beweren dat het Gewest deze melders besteld. De sociale huisvesting wordt beheerd door een paragewestelijke instelling van het B-type, die dit dossier heeft behandeld. De opdracht werd nog niet toegewezen wegens een juridisch geschil dat ontstaan is bij de opening van de offertes. Er loopt nu een juridische raadpleging om de toewijzing van de opdracht veilig te stellen.

De offerteprijzen schommelen tussen 264.000 en 600.000 euro. Ik kan in dit stadium onmogelijk zeggen welk type van melder er zal worden gekozen. Er bestaan trouwens meerdere ionische en optische toestellen met een verschillende duur van autonomie.

**Question n° 145 de M. Erik Arckens du 8 décembre 2003 (N.) :**

*Adjudication de 40.000 détecteurs d'incendie.*

On nous a informé il y a quelque temps que la Région achèterait, par adjudication, environ 40.000 détecteurs d'incendie destinés aux logements sociaux de la Région pour un montant de quelque 600.000 euros.

Je souhaiterais savoir si ce marché a déjà été attribué.

Dans l'affirmative, quel type de détecteur d'incendie (ionique ou optique) a-t-on choisi ?

**Réponse :** La question posée fait état de la commande par la région pour un montant approximatif de 600.000 € de quelque 40.000 détecteurs de fumée qui équiperont dans les toutes prochaines semaines les logements sociaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il est demandé où en est la procédure de marché public, si le marché est passé et, dans l'affirmative, quel type de détecteur a été choisi.

A la suite de l'incendie des Clos des Mésanges à Mons, il m'a semblé indispensable de mettre en place différentes mesures de prévention des incendies dans les ensembles de logements sociaux. L'objectif du placement de détecteur de fumée résulte du constat que la plupart des décès consécutifs à des incendies interviennent la nuit et touchent des personnes qui meurent asphyxiées dans leur sommeil sans s'être réveillées.

Des expériences dans les pays anglo-saxons où ce type de détecteur est obligatoire ont montré une réduction du nombre de morts par trois confirmant la pertinence de cette mesure.

J'en viens à la question précise. Il est inexact de prétendre que c'est la Région qui passe commande pour ces détecteurs. Le secteur du logement social est en effet géré par un pararégional de type B, la SLRB, qui a pris, ce dossier en charge. Le marché n'est pas encore attribué en raison d'un conflit juridique apparu à l'ouverture des soumissions. Une consultation juridique est actuellement en cours en vue de sécuriser l'attribution du marché.

Les prix des offres varient entre 264.000 € et 600.000 €. Il m'est impossible à ce stade de vous dire quel type de détecteur de fumée sera choisi, il existe en effet différents types de produits, ioniques ou optiques ayant, en outre des périodes d'autonomie variables.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b> <b>Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique</b>				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	3557
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	3557
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Contractuele wervingen. Recrutement de contractuels.	3557
14.10.2003	298	Denis Grimberghs	○ Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdgraden. Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.	3558
29.10.2003	302	Robert Delathouwer	** Nieuwe spelling van het Nederlands. Nouvelle orthographe (nouvelle spelling) du néerlandais.	3561
21.11.2003	305	Jos Van Assche	** <i>Relatief aandeel van de luchtvaartnijverheid gevestigd in het Brussels Gewest in de ontwikkelingsfase van de A380.</i> <i>Part relative de l'industrie aéronautique bruxelloise dans le développement de l'A380.</i>	3562
25.11.2003	307	Marc Cools	** <i>De Brusselse projecten die de EIB financiert.</i> <i>Projets bruxellois financés par la BEI.</i>	3562
25.11.2003	309	Denis Grimberghs	** <i>Toepassing van de ordonnantie betreffende de GOMB.</i> <i>Application de l'ordonnance organisant la SDRB.</i>	3564
01.12.2003	312	Caroline Persoons	** <i>Deelname aan de Staten-Generaal van het Gezin.</i> <i>Participation aux Etats généraux de la Famille.</i>	3565
08.12.2003	313	Bernard Clerfayt	○ <i>Contracten tussen de gemeenten en de ondernemingen die bus- en tramhokjes leveren.</i> <i>Contrats communaux avec les sociétés d'abribus.</i>	3558
08.12.2003	314	Bernard Clerfayt	○ <i>Gemeenteontvangsten uit de wederoverdracht van de verkeersboeten.</i> <i>Recettes perçues par les communes au titre de rétrocession des amendes de roulage.</i>	3558
12.12.2003	315	Caroline Persoons	** <i>Stand van zaken voor de veiligheids- en preventiecontracten.</i> <i>Bilan des contrats de sécurité et de prévention.</i>	3566
19.12.2003	317	Yamila Idrissi	○ <i>Bewijs van goed gedrag en zeden voor tewerkstelling.</i> <i>Certificat de bonne vie et mœurs en vue d'un emploi.</i>	3559

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

29.10.2003	466	Jean-Pierre Cornelissen	** Planning voor de werken in de Wetstraat. Rythme des travaux rue de la Loi.	3568
14.11.2003	472	Denis Grimberghs	** <i>Raming van de kosten voor het omkeren van de rijrichting in de Wetstraat en de Belliardstraat.</i> <i>Estimation des coûts pour une inversion des sens de la rue de la Loi de la rue Belliard.</i>	3570
21.11.2003	475	Brigitte Grouwels	** <i>Gebruik van het Nederlands door de MIVB.</i> <i>Emploi du néerlandais par la STIB.</i>	3571
21.11.2003	476	Jean-Pierre Cornelissen	** « Zitleuning ». « Repose-fesses ».	3572
21.11.2003	477	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Waterdichtheid van het dak van het station Kunst-Wet.</i> <i>Étanchéité du toit de la station Arts-loi.</i>	3573
21.11.2003	478	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Tram 58 weer laten rijden.</i> <i>Faire revivre le tram 58.</i>	3574
25.11.2003	480	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).</i> <i>Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3576
12.12.2003	481	Johan Demol	** <i>Invoering van de ingangscntrole bij de MIVB.</i> <i>Instauration du contrôle à l'entrée à la STIB.</i>	3577

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**  
**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

14.11.2003	165	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Behoud van voldoende stadswachten in de gemeenten.</i> <i>Maintien d'un nombre suffisant d'APS dans les communes.</i>	3578
14.11.2003	166	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.</i> <i>Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3579
21.11.2003	167	Jos Van Assche	** <i>Relatieve aandeel van de luchtvaartnijverheid gevestigd in het Brussels Gewest in de ontwikkelingsfase van de A380.</i> <i>Part relative de l'industrie aéronautique bruxelloise dans le développement de l'A380.</i>	3580
25.11.2003	168	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).</i> <i>Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3580

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
28.11.2003	169	Jos Van Assche	** <i>Nieuwe verlichtingsapparatuur bestemd voor een speelterrein voor de jongeren.</i> <i>Nouvel éclairage destiné à un terrain de jeu pour jeunes.</i>	3583
01.12.2003	170	Brigitte Grouwels	○ <i>Verdeling van de GECO-projecten.</i> <i>Répartition des projets ACS.</i>	3559
<b>Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b> <b>Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des relations extérieures</b>				
25.11.2003	125	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).</i> <i>Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3584
<b>Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel</b> <b>Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur</b>				
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ <i>Gebruik van gerecycleerde producten.</i> <i>Utilisation de produits recyclés.</i>	3560
14.11.2003	305	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gevolgen van het akkoord van 1980 tussen de Staat en de provincie Brabant betreffende de waterzuivering en het voorkomen van overstromingen.</i> <i>Conséquences de l'accord conclu en 1980 entre l'Etat et la province du Brabant en matière d'épuration d'eau et de prévention des inondations.</i>	3585
14.11.2003	306	Dominiek Lootens-Stael	* <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.</i> <i>Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3551
21.11.2003	307	Alain Adriaens	** <i>Verkoop van een gewestelijk gebouw.</i> <i>Vente d'un bâtiment régional.</i>	3586
25.11.2003	309	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).</i> <i>Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3551
25.11.2003	310	Philippe van Cranem	** <i>Hittegolf van 2003 en zijn gevolgen voor de bomen.</i> <i>Canicule de 2003 et ses conséquences sur les arbres.</i>	3587

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen  
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire,  
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes**

29.10.2003	176	Jean-Pierre Cornelissen	* Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Commission Royale des Monuments et des Sites.	3552
21.11.2003	178	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Bouwen van een hangar op het Koninklijk Domein te Laken. Construction d'un hangar dans le domaine royal de Laeken.</i>	3588
21.11.2003	179	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>GemOP in de 19 gemeenten. PCD dans les 19 communes.</i>	3589
25.11.2003	180	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3590
08.12.2003	181	Denis Grimberghs	* <i>Compensatie voor Borschette. Compensation du Borschette.</i>	3552

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit  
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* Tewerkstelling van mindervaliden. Emploi des moins-valides.	3553
24.10.2003	121	Jean-Pierre Cornelissen	** Doeltreffendheid van de rotondes in verband met de verkeersveiligheid. Efficacité des ronds-points au niveau de la sécurité routière.	3591
21.11.2003	125	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Tram 58 weer laten rijden. Faire fevivre le tram 58.</i>	3553
25.11.2003	126	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Carsharing. Covoiturage.</i>	3553

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie  
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	3554
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	3554

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	3554
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISF.	3554
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.	3555
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* Wachtlijsten. Listes d'attente.	3555
14.11.2003	139	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Achterstallige huur bij de OVM's.</i> <i>Retards de paiement des loyers dans les SISF.</i>	3593
14.11.2003	140	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Huurverhoging in sommige OVM's.</i> <i>Augmentation des loyers dans certaines SISF.</i>	3597
14.11.2003	141	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.</i> <i>Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3599
25.11.2003	143	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Gebruik van zonne-energie.</i> <i>Recours à l'énergie solaire.</i>	3555
25.11.2003	144	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).</i> <i>Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3555
08.12.2003	145	Erik Arckens	** <i>Aanbesteding voor 40.000 branddetectors.</i> <i>Adjudication de 40.000 détecteurs d'incendie.</i>	3600

